

GRELHADOS SOBRE CARVÃO



8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

44 anos ao serviço da comunidade

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

**PPG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.

Seguros:  
 > Doença grave  
 > Hipoteca  
 > Salário  
 > Vida

Já 15 Anos de Serviço!!!  
(514) 884-0522

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

## Sapatos altos e derrapagens

Sandra Bessa

Nem só de vantagens vive uma cidade Património Mundial. E não falo só das restrições ao nível das fachadas dos edifícios que se impõem a comerciantes e moradores da nossa bela Angra.

Refiro-me, concretamente, às nossas calçadas de pedra. Bem sei que são lindas, bem sei que é de tradição, bem sei que seria um crime substituí-las por calçadas de cimento, mas, caros amigos, esta semana não estou pelos ajustes com o nosso ladrilhado.

Percebo agora, cada vez melhor, quando pessoas de fora, nomeadamente senhoras, se queixavam delas, como algumas familiares do Canadá. Diziam que "aquí um par de sapatos não dura uma semana!" Na altura - que só usava ténis - achei um grande exagero, algo

Cont. na pág. 2

## Festa de Nossa Senhora dos Milagres

# O enlevo místico da Serreta em Montréal

Texto de António Vallacorbá e fotos de Sylvio Martins



A Associação Portuguesa do Espírito Santo (APES) esteve em grande evidência no fim-de-semana transacto, por ocasião das festividades em honra de Nossa Senhora dos Milagres, padroeira dos nossos irmãos terceirenses.

Foram dias intensamente vividos e que tiveram início uma semana antes, durante a oração do terço, na sede da APES e presidida por Rosa Branco; continuando com o jantar de gala em honra da Rainha da Festa (ver reportagem em outra local) e tendo como ponto alto a celebração eucarística e desfile da procissão, no domingo.

Nesta que foi uma das edições mais brilhantes de todos os tempos, quer em termos de bom tempo, quer, evidentemente e por arrastamento, de participação de devotos e do público em geral, no segundo dia festivo, sábado, completou-se a novena à Senhora festejada, para depois, se dar seguimento ao cortejo do "bodo" de Santo António, acompanhado por músicos da Banda de Nossa Senhora dos Milagres, findo o que, foram distribuídas "brindeiras" a todas as pessoas presentes.

Na parte profana, o serão foi alegremente preenchido com a boa música do conjunto "Renovation" e da Fátima Miguel, num ambiente bastante animado e com os habituais serviços de bazar, bar e petiscada.

Cont. na pág. 10



## Nesta edição

Aquí Canadá	P.04
Saúde e Sociedade	P.06
A vida tecnológica	P.08
Entrevista em Destaque	P.13
Alma Juvenil	P.14
Desporto: Futebol	P.18
Formula 1	P.18

## Bush assume...

O presidente norte-americano admitiu esta terça-feira, pela primeira vez desde a passagem do furacão Katrina há mais de duas semanas pelo sul dos EUA, ter alguma responsabilidade na lentidão do socorro prestado às vítimas.

«O Katrina expôs problemas graves na nossa capacidade de resposta, a todos os níveis do governo. E, quanto ao governo federal, que não fez totalmente o seu trabalho, eu assumo essa responsabilidade», declarou o presidente norte-americano, em Washington. Bush, que proferirá quinta-feira à noite, no Estado da Louisiana, um discurso à Nação sobre o furacão Katrina, chamou a atenção para o trabalho feito no terreno pelas equipas de socorro, «que estiveram na linha da frente a salvar vidas» desde o primeiro momento.



O balanço provisório oficial apontava para 513 mortos, 279 dos quais na Louisiana, 218 no Mississippi, 14 na Florida e dois no Alabama.

## Merece uma visita

Na última segunda-feira assistimos à inauguração de pinturas da autoria do Rev. Padre José Maria Cardoso e Marie Fátima Teixeira. Uma noite muito emocionante para os artistas, mas também para todos que vieram a esta exposição, ficando admirados pelos talentos dos artistas. Verdadeiramente estão de parabéns. Excelente trabalho! Para quem quiser apreciar estes quadros, encontram-se no Chez le Portugais todo o mês de Setembro.



**Les Immeubles Predial**  
Courtier immobilier agréé

Venda ou compre a sua casa comigo e receba uma viagem para 1 pessoa a Portugal

**Wesley Oliveira** Cel.: 514.944.5097

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

Serviço de análise do seu vinho:

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em cavalo e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações contactar: MARCO: 5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

# Portugal 5¢

por minuto

Canadá	5¢	Alemanha	6¢
Estados Unidos	5¢	Grécia	7¢
Argélia	20¢	Itália	5¢
Argentina	1¢	Países Baixos	8¢
Austrália	6¢	México	15¢
Brasil	6¢	Suécia	6¢
Frância	6¢	Venezuela	12¢

Conosco fica mais perto  
514-722-5656 (1-877-535-3456)  
www.selectcom.com

# Manchetes

## Mensagem de apoio para o projeto Operação Solidariedade Portugal em Montreal

Caro Padre José Maria Freitas Cardoso, A Duquesa de Bragança e eu tomámos conhecimento com alegria da tão generosa iniciativa luso-canadiana de apoio às vítimas dos incêndios florestais em Portugal. Como Presidente da Fundação Dom Manuel II contactei o Pároco de Pampilhosa da Serra, uma região em que mais pessoas sofreram com a destruição de suas casas e propriedades. Este é mais um gesto da vossa parte que mostra o vosso espírito de caridade e de solidariedade perante a desgraça que se abateu sobre tantas regiões de Portugal. Despeço-me com os meus sinceros agradecimentos  
**Dom Duarte de Bragança**

## Agenda Comunitária

### Casa dos Açores do Quebeque

Confraternização de ex-Combatentes do Ultramar Informa-se a comunidade portuguesa que, a pedido generalizado de muitos ex-militares, haverá uma confraternização de ex-combatentes do Ultramar Português no próximo mês de Outubro. A Comissão formada para o efeito, de momento informa que a semana de de 17 a 22 de Outubro será dedicada aos ex-combatentes, com vídeos, palestras e exposições na Casa dos Açores do Quebeque e culminada com jantar no subsolo da Igreja de Santa Cruz, em Montréal, no dia 22. Durante aquela semana, contamos com a presença entre nós de um convidado especial, o Major-General Luciano Garcia Lopes, ele mesmo com uma extensa e exemplar carreira militar, com comissões de serviço no ex-Ultramar Português. Estarão presentes também os preconizadores e dinamizadores deste justo movimento nas províncias do Ontário e Manitoba, respectivamente, Eduardo Resende e Pedro Correia, ambos ex-combatentes do Ultramar. Para mais informações, contactar Manuel A. Pereira, tel. (450) 442.3675; José de Freitas, tel. (514) 725.1767; José Gambino, tel. (514) 388.9707; António Gameiro, tel. (514) 624.7328; Francisco Coelho, tel. (514) 256.3984, ou ainda a Casa dos Açores, tel. (514) 388.4129.

### Festa de Santa Cecilia em Gatineau

A Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval organiza excursão a Gatineau no dia 18 de Setembro para assistir a Festa de Santa Cecilia. A partida será pelas 8h00 no canto de Rachel e St-Urbain e a chegada a Montreal pelas 23h00. O transporte será de 30 Músicos- Se deseja acompanhar esta Filarmónica comunique com João Aguiar 450-629-5228, Manuel Dias 450-628-1134, Luis Pacheco 514-281-0039, Durval Faria 450-681-6506 ou José Balbino 514-389-6860.

### Clube Portugal de Montreal

#### Festa das Vindimas

Sábado, 17 de Setembro de 2005 pelas 19h00 abrilhantado pelo Duarte e DJ X-Men. Ementa: Carne frias Sopa de canja, carne porco à Alentejana e uma sobremesa. Preço: Sócios: 17.50, não-sócio: 22.50 e crianças: 10.00 (dos 6 aos 12 anos).

#### Jantar dançante

A Banda de Nossa Senhora dos Milagres organiza um jantar dançante no dia 8 de Outubro de 2005 às 19h00 no salão paroquial da Igreja St-Enfant Jésus situado no 5037 St. Dominique em Montreal. Ementa: Entrada de linguini com camarão, sopa, salada mista, lombo de vitela acompanhado com batata e legumes, fruta e doces. O serão abrilhantado pela discoteca mobil JG Night Production com a participação de Patrick e Joe. Preço Adulto: 25 musicos e crianças (dos 6 aos 10) 15 musicos. Para mais informações contactar Duarte Faria (514) 388-9152.

#### Exposição Chez le Portugais

Uma exposição de quadros de dois pintores da nossa comunidade o Pe. José Maria Cardoso e Marie Fatima Texeira no Chez le Portugais. Este restaurante está situado no 4134 Boul. St-Laurent e para mais informações podem telefonar ao (514) 849-0550. Esta exposição está aberto durante um mês e aberto a todos que gostam de apreciar pinturas finas.



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

**40 ANOS**

1963-03

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

## Sapatos altos e derrapagens

Cont. da pág. 1

teatral, típico desses reencontros divididos entre a saudade genuína e o "lá é melhor, que tem isto e aquilo". O facto é que, postos de parte os ténis e chegada a fase de "tenho de ter aqueles sapatos, que são lindos!", tenho de me render às evidências: estas calçadas são um tormento para um salto alto!

Entre perder as capas dos saltos, a vê-los todos corroidos após episódios vexantes ao ficar com um pé descalço, ou ser, literalmente, "puxada" para trás pelo pé, que entretanto ficou preso láááá atrás, tudo já me aconteceu.

Não digo que abduquemos das calçadas mas, sem dúvida, que há coisas que podem ser feitas, nomeadamente substituir as pedras que, entretanto (não sei como) se foram per-

dendo, e preencher os espaços entre elas.

Por tudo isto tenho-me tornado adepto dos sapatos de cunha, aqueles que não tendo salto alto fino, vítima preferencial das calçadas, nos permitem, à mesma, alcançar aquele porte.

### Outras derrapagens

Já que falamos em derrapagens há outras bem mais sérias. Refiro-me a um episódio que me foi relatado, que de importante que é, seria notícia não fora alguns elementos de difícil comprovação. Como sabem, os factos reportados numa notícia têm de ser verificáveis, quando é o jornal a trazê-los a lume. Contudo, mesmo quando isso é difícil de fazer tal não significa que o acontecimento seja menos importante, apenas não noticiável. Então que seja

em artigo de opinião. No Sábado passado, e para não variar, a nossa via rápida foi palco de vários acidentes. As razões são as habituais, a que se podem acrescentar algumas variantes como possibilidades: a chuva ou o empolgamento do Rally que parece que faz com que muitos também se sintam campeões do volante. Factores que não se antecipam. Agora imagine que vê óleo - ou outro combustível, não identificado (a coloração é idêntica) - derramado na via; que quase não consegue controlar o seu carro, e que, assim que o consegue, como cidadão consciencioso, telefona ao 112 a alertar para o facto e que nada é feito. Foi o que aconteceu ao Enfermeiro Fernando Bartolomeu. O facto é que na madrugada de Sábado para Domingo houve mais um acidente nas imediações. Não se pode provar que o óleo foi a causa, mas, podendo evitar-se um factor de risco adicional, não seria o aconselhável?

## Agradecimentos

A Comissão do dia de Portugal, das Comunidades e de Camões agradece a todos os voluntários, artistas, poetas, ranchos e grupos folclóricos, comissões, associações, coordenadores, casas comerciais, ... e todos os outros que participaram nas celebrações do Dia de Portugal 2005 em Montreal. Um sincero agradecimento e até 2006.



## Uma estrela ascendente do Cabo Verde em Montreal

Domingo 18 de Setembro às 20h30, a cena do Balattou acolherá Lura, uma jovem artista portuguesa de origem cabo-verdiana desta nova geração de músicos que reconstruiu as tradições musicais do seu arquipélago. Após Los Angeles, Washington, São Francisco e Chicago, e antes de Toronto e Nova

Iorque, Lura vai nos apresentar o seu terceiro álbum, Di Korpu

## CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

# 3960 Boul. St-Laurent

# (514) 845-5115

**Falamos português e italiano**



Ku Alma (de corpo e alma) exclusivo em Montreal. A produção José da Silva, produtor de Césaria Evora e vários outros artistas do Cabo Verde, este álbum reinventa o velho batuque. Numa cena sensacional, esta beleza escultural dá-se corpo e alma cantando em crioulo a vida nas ilhas e o exílio, acompanhado de 5 músicos. Lura, é uma energia vibrante da terra e do sol, um espectáculo a não faltar!

A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4  
Tél: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
FAX: (514) 284-6150

E-Mail: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)  
Site web: [www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

ÉDITEUR  
Eduino Martins

DIRECTEUR  
Benjamim Silva

DIRECTEUR ADJOINT  
António Vallacorba

ADMINISTRATION ET  
RÉDACTION  
Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:

**Au Québec:**  
Antero Branco  
Elisa Rodrigues  
Diamantino de Sousa  
Dinora de Sousa  
Francisca Marques  
Gerald Tremblay  
Helder Dias  
J.J. Marques da Silva  
João Mesquita  
José de Sousa  
Maria Conceição Correia  
Manuel Carvalho  
Mario Carvalho  
Natércia Rodrigues  
Pe. José Maria Cardoso  
Victor Hugo  
Vitália Rodrigues

**En Ontario:**  
Manuel Alves Louro (Toronto)  
Fernando Cruz Gomes (Toronto)  
Augusto Cerqueira (Ottawa)

**Au Portugal:**  
Augusto Machado  
Gustavo Fernandes  
Lagoas da Silva  
Manuel Rodrigues  
Maria Helena Martins  
Miguel Carvalho  
Rui Costa Pinto

**SECTION JUVÉNILE:**  
Organisatrice de la section:  
Susana Sequeira

**Collaborateurs :**  
Anthony Nunes  
Jullien Thomet  
Kevin Antunes  
Maria Calisto  
Miguel Felix

**PHOTOGRAPHE:**  
Edgar Silveira  
Filipe Estrela  
José Rodrigues  
Michael Estrela

**DISTRIBUIÇÃO:**  
Nelson Couto  
José Eliso Moniz

**PUBLICITÉ:**  
Conceição Ferreira  
Eduardo Leite  
Kevin Martins  
RPM

**Extérieur du Québec:**  
Lingua Ads Services

**Portugal:**  
PortMundo Promoção Cultural e  
Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec  
et à la Bibliothèque nationale du Canada

**Fornecedor Oficial**  
Nikon



## Tribunal mantém proibição de manifestação



O Tribunal Administrativo de Lisboa manteve a proibição da manifestação convocada pelas associações militares para ontem ao final da tarde, com início no Marquês de Pombal, em Lisboa.

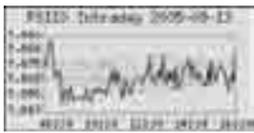
O tribunal indeferiu a providência cautelar interposta domingo pela Associação dos Oficiais das Forças Armadas, pela Associação Nacional de Sargentos e Associação de Praças da Armada.

As três associações em causa pretendiam que os juizes autorizassem a manifestações dos militares, marcada para ontem.

O Governo proibiu este protesto que se deveria realizar no Marquês do Pombal em direcção à Assembleia da República, em Lisboa. Perante este cenário, as associações vão desconvocar a manifestação, como confirmou à TSF António Lima Coelho, presidente da Associação Nacional de Sargentos, adiantando que agora «todas as hipóteses são possíveis» desde que se cumpra a «lei».

Os militares vão agora concentrar-se no local previsto e depois seguem para uma reunião de carácter privado na Casa do Alentejo. As associações estão insatisfeitas com o aumento de anos de trabalho para a reforma e as alterações ao sistema de saúde das Forças Armadas. Os respectivos diplomas foram aprovados pelo Executivo e enviados para promulgação pelo Presidente da República. (Lusa)

## Valor dos fundos de investimento em Portugal aumentou 1,2% em Agosto



A Comissão do Mercado de Valores Mobiliários (CMVM) anunciou que o valor sob gestão dos fundos de investimento imobiliário atingiu 7,78 mil milhões de euros no final de Agosto, mais 1,2% do que no mês anterior. A sociedade gestora de fundos que

detém o maior valor sob gestão é a ESAF. Seguem-se o BPN Imofundos e a Fundimo. Estas três sociedades gerem 44,3% do património imobiliário detido por fundos - um aumento do grau de concentração relativamente ao mês anterior. (Diário Digital)

## Sessenta já aderiram ao tele-alarme

Os interessados apenas têm de se dirigir ao técnico de Serviço Social da área de residência e preencher uma ficha.

A Madeira tem, neste momento, sessenta aderentes ao serviço de Tele-Alarme, anunciou ao JM a chefe de Divisão de Ajuda Domiciliária do Centro de Segurança Social da Madeira, Maria Carlos Vilarinho. E, face à procura, este número deverá duplicar em breve. O tele-alarme é um serviço implantado pela Secretaria Regional dos Assuntos Sociais, com o objectivo de apoiar aqueles que vivem sozinhos, especialmente os mais idosos. Uma resposta

## Gripe das aves: vacina contra vírus humano é ineficaz, diz DG

A Direcção-Geral de Saúde (DGS) esclareceu esta terça-feira que a vacina contra a gripe, que anualmente é produzida para proteger contra as estirpes de vírus responsáveis pelas epidemias anuais de gripe humana, não confere qualquer protecção contra a gripe das aves.

Em comunicado divulgado no site oficial deste organismo do Ministério da Saúde, a DGS informa que a vacinação contra a gripe na época 2005/2006 - cuja composição ainda não é conhecida - «não confere qualquer protecção contra a infecção pelo vírus influenza H5N1, responsável pela actual epizootia de gripe das aves em alguns países do sudeste asiático». A DGS recorda que «não existe, actualmente, nenhuma vacina aprovada contra o vírus H5N1». Sobre a vacina contra a gripe humana, a DGS alerta para o facto da sua prescrição ser «selectiva». «A quota de vacinas contra a gripe atribuída a cada país é limitada, pelo que a prescrição deverá ser selectiva para os grupos prioritários», adianta. Segundo a DGS, «a prescrição indiscriminada da vacina comprometeria a disponibilidade de vacinas para os grupos populacionais que dela mais beneficiariam». O principal objectivo para a época de gripe 2005-2006 é «aumentar a cobertura vacinal nos grupos considerados prioritários», adianta o comunicado. A vacina contra a gripe deve ser administrada durante o mês de Outubro e os «grupos prioritários para a vacinação» são as pessoas com idade igual ou superior a 65 anos, os doentes com mais de seis meses de idade que sofrem de doenças crónicas, como cardíacas, renais, hepáticas, pulmonares, metabólicas (diabetes) ou neuromusculares (com risco de aspiração). Também as pessoas com imunodepressão, os residentes ou com internamentos prolongados em instituições prestadoras de cuidados de saúde e os indivíduos sem abrigo são considerados de risco e, por isso, devem ser vacinados. As autoridades recomendam ainda a vacinação de pessoas com contacto directo com os grupos de risco, como o pessoal dos serviços de saúde e de outros departamentos e os que vivem com doentes dos grupos de risco. (Diário Digital)

social que existe, conforme destaca aquela responsável, desde Dezembro de 2002, em resultado de uma parceria entre o Centro de Segurança Social da Madeira, o Instituto de Desenvolvimento Social e a Portugal Telecom. Maria Vilarinho diz que «se trata de um sistema inovador de telecomunicações colocado ao dispor da população, que funciona 24 horas e que se destina a pessoas que no seu domicílio careçam de apoio». O sistema em si engloba uma central com atendimento permanente, localizada na Cruz Vermelha, e com operadoras 24 horas devidamente formadas. Isto para além de um telefone especial colocado no domicílio, bem como um medalhão com botão de alarme integrado, que deve andar sempre ao pescoço do aderente. **Como funciona o sistema** Em caso de necessidade, o aderente deve accionar o botão de alarme do medalhão que traz ao pescoço. Automaticamente é feita ligação à central da Cruz Vermelha, local onde uma operadora, através de uma ficha de inscrição com os dados do utente, realiza uma chamada de retorno para o domicílio do mesmo para o telefone especial que funciona em alta voz. A operadora realiza uma avaliação da situação e, se necessário, acciona a rede de apoio local, previamente definida para aquele utente. (DD)

*Filomena Gouveia LL.B.*  
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

*Gouveia, Gouveia*

507, Place d'Armes, suite 1704  
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116  
Fax: (514) 844-9053



**Maria Alice Macedo**

Corretora de seguros de prejuizo de particulares  
Conselheira em segurança financeira

**Seguros:**

Vida, Hipotecário, Salário, Medicamentos,  
Doenças críticas, Viagem.

**Investimento:**

REER/REEE

**Seguros gerais:**

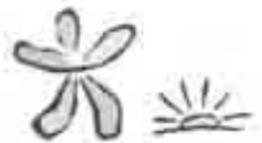
Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel

Silva Langelier  
& Pereira Inc.  
Tel.: 514.282.9976

E-mail: [marialicemacedo@hotmail.com](mailto:marialicemacedo@hotmail.com)

comunidades culturais

A diversidade cultural é uma riqueza inestimável



Le festival  
interculturel  
de Montréal

# viva a diferença

O Festival intercultural de Montreal  
fez reviver a magia das ilhas no parque Jean-Drapeau.  
A Cidade de Montreal compromete-se a fazer tudo  
no seu poder para continuar a construir uma metrópole  
sempre mais aberta sobre o mundo onde cidadãs  
e cidadãos de todos os horizontes vivem em harmonia.

Obrigado aos 50 000 visitantes  
e aos quarenta países participantes.

Visitem  
[ville.montreal.qc.ca](http://ville.montreal.qc.ca)

Montréal

# Aqui Canadá

## Esta semana no Canada

Miguel Felix

Começando nesta edição vamos-vos apresentar um certo apanhado e resume das notícias desta semana.

### Golpe da Greenpeace

A Greenpeace conseguiu com o golpe das suas intenções, denunciar o projecto de reconstrução da central nuclear Gentilly II, em Bécancour. Os membros da Greenpeace chegaram de barco na segunda de manhã. Eles desdobraram uma bandeirola, que dizia que as próximas gerações iam pagar pela utilização do nuclear se o Quebeque continuasse com os seus propósitos. A Hydro-Québec espera obter do Governo a autorização para renovar o centro nuclear Gentilly II.

### Seis Quebequenses sobre dez apoiam os empregados do Estado.

Segundo uma sondagem CROP-La Presse, seis quebequenses sobre dez apoiam as reivindicações dos empregados do Estado nas negociações da renovação dos contratos colectivos. Em contrapartida, a maioria dos quebequenses é contra o recurso do sector público à greve. A pesquisa revela que 63% dos quebequenses interrogados opõem-se às greves dos empregados do Estado. Apenas 35% dos quebequenses são a favor de tal meio de pressão.

### Dura entrada dos automobilistas

O mês de Setembro significa a hora da entrada para as centenas de milhares de automobilistas na região de Montreal. Tradicionalmente, o dia seguinte à festa do Trabalho marca o começo do tráfico perpétuo nas horas de ponta, que dura habitualmente entre quatro e seis semanas. Terça-feira de manhã, mais de 200 000 automobilistas vão atravessar as quinze pontes da ilha de Montreal. Este inferno vai durar até que os automobilistas se adaptem aos seus hábitos.

### A polícia de Montreal poderia ser prosseguida.

Os pais e os gerentes dos dois manequins americanos encontrados mortos a semana passada numa carreira Laval tencionam a prosseguir o Serviço de polícia da Cidade de Montreal ao civil. Eles afirmam que a polícia não visionou a boa cassete da câmara de vigilância do clube Red Light antes de concluir que Steve Wright e Marco Krainak não se tinham tornado a este bar de Laval, na noite do desaparecimento. Consideram mais que o inquérito foi trancado e conta retomá-lo com um ex-investigador do FBI. Eles poderiam também apresentar uma queixa à Comissão de deontologia policial.

### Os peões não largam

Um grupo de cidadãos mantém a pressão sobre os eleitos municipais para que a circulação dos carros seja interdita no fim-de-semana numa ruela do mercado Jean-Talon. Esses cidadãos organizaram em 10 de Setembro uma marcha para apoiar as reivindicações. A Associação dos Mercados Públicos de Montreal impede o projecto desde Julho por injeção do Tribunal.

### Regime parental: Quebeque aumenta as contribuições.

O governo quebequense aumentará as contribuições dos empregados a fim de financiar o regime provincial do seguro parental. O novo programa de licença parental tem necessidade de 300 milhões para terminar o seu orçamento. As taxas de contribuição serão de 58% por fracção de 100 \$ de salário admissível para os empregadores e 42% por fracção de 100 \$ para os empregados. Um trabalhador que ganha 30 000 \$ deverá desembolsar 23 \$ mais por ano, enquanto que um empregado que auferir 60 000 \$ deverá pagar 107 \$ a mais sobre uma base anual. A ministra do Emprego, Michelle Courchesne, confirmou esta taxa de contribuição e a entrada em vigor do programa, que será mais generoso, para o primeiro de Janeiro próximo.



### A STM quer taxar os automobilistas.

A Sociedade de transporte de Montreal (STM) pede o direito de taxar directamente os automobilistas que estacionam na cidade, a fim de poupar aos seus utilizadores um novo aumento de tarifas. O Sr. Dauphin recusa pôr uma vez mais à tributação os utilizadores dos autocarros e do metro, que já têm sofrido aumentos de tarifas de 20%. A solução proposta, e que foi retida por várias metrópoles europeias, consiste em fazer pagar a que insiste para deslocar-se na cidade em automóvel.

### Manifestações contra a charia em Ontário.

As manifestações têm lugar esta quinta-feira em seis cidades canadianas, das quais Toronto e Montreal, bem como seis cidades da Europa, para denunciar uma proposta que autorizaria, em Ontário, o recurso da charia, ou seja a lei islâmica, para cortar os

litígios matrimoniais. Eles põem em guarda o governo do Ontário, contra qualquer decisão favorável a instauração dos tribunais baseados na lei muçulmana, que seriam similares às instâncias de arbitragem judaicas e católicas que existem já nesta província para cortar litígios matrimoniais.

### Referendo: Pauline Marois precisa a sua posição.

De acordo com ela, o referendo poderia realizar-se nos seis meses a um ano após a eleição de um governo péquiste, na condição de ser vencedor. "E, declarou a Sra. Marois, uma tarefa imensa que temos de realizar juntos, para fazer com o Quebeque alcance a soberania, sobretudo fazê-lo com êxito e ganhar o referendo. Não se trata de ter um referendo em qualquer momento, amanhã de manhã, trata-se de ter um "que ganhe", prosseguiu a candidata a direcção do PQ.

### A taxa de desemprego não muda.

A taxa de desemprego ficou sem mudança no mês passado no Canadá. Ele situava-se em 6,8% no mês de Agosto, que é o mesmo nível do mês de Julho. Segundo Estatísticas Canadá, o país criou 28 000 empregos, que não bastam para mudar a taxa de desemprego.

### Aumentos de taxas: o presidente da câmara municipal Tremblay crispa-se.

O presidente da Câmara Municipal, Gérald Tremblay, julga inaceitável a possibilidade de os montrealenses terem de pagar o forte aumento apreendido das taxas municipais das cidades defusionadas a partir do 1 Janeiro. O presidente camarário reagiu assim às declarações, na sexta-feira, da ministra dos Negócios Municipais, segundo os quais o governo Charest poderia restabelecer um mecanismo de exposição dos aumentos das taxas municipais.

### O presidente chinês de passagem em Toronto.

O presidente chinês Hu Jintao prosseguiu a sua visita ao Canadá com uma paragem por Toronto, este sábado. Durante um jantar com vários representantes do meio dos negócios e da política, Hu Jintao disse desejar um crescimento do comércio bilateral e a cooperação económica entre a China e o Canadá. Mesmo se ele tivesse vindo para falar essencialmente de economia, a pergunta dos direitos humanos e a liberdade na China têm uma vez mais monopolizado muito a atenção. Na frente do hotel onde o presidente chinês tomava a palavra, uma centena de pessoa tinham-se reunido para manifestar contra a visita do presidente da China.

### Gasolina: o movimento de protesto não conheceu sucesso.

Os automobilistas quebequenses foram convidados por um cidadão de Sherbrooke a manifestar o seu descontentamento perante o aumento dos preços da gasolina, este domingo. Mas esta chamada finalmente não conheceu muito sucesso. Yves Charron convidava os automobilistas de meter nas estações de gasolina, só um centimo de gasolina, e de pagar esta compra com uma carta de crédito. Mas os automobilistas quebequenses não responderam à chamada. Em Montreal, eram cerca duma centena. Em Quebeque, havia apenas uma dezena de manifestantes, enquanto em Sherbrooke, os protestadores não excederam a barra do 200.

Para  
informações e  
reservas  
consulte hoje  
mesmo o seu  
agente de  
viagens

# Accord Travel Inc.

e

## air transat

*Sempre que vá a Lisboa ou ao Porto viaje com o profissionalismo, a segurança...*

*E o conforto com que sempre Sonhou...*

Viaje com a Accord Travel

e

## air transat

# MARCHÉ GÉNÉRALE PIAZZA

Compre as suas uvas  
e podem esmagar e espremer aqui

**35 tipos de mosto da marca  
"Mosti Mondiale"**

**SPECIAL  
GRAPOLO DORO**  
Baldos de 20 litros

Mosti Mondiale  
Garrafas de 13 galões  
Esmagadores e Prensas

**330**

**CRÉMAZIE OESTE**  
Montreal, Tel.: (514) 271-0873

**Apanhados**  
O que pensa das Festas Portuguesas?



**José**  
Tivemos muita sorte que este ano a temperatura colaborou conosco e que todas as festas eram boas e bonitas



**Fernando**  
As festas são o mais importante na nossa comunidade, e que representa nós, os Portugueses.



**Eduardo**  
As festas são todas divertidas e bonitas. Vamos mantendo a nossa cultura.

**Opinião**

**Um mundo cada vez mais desigual**

Augusto Machado



O relatório do desenvolvimento humano da ONU para 2005 revela que o fosso entre países muito ricos e muito pobres é cada vez mais profundo e deprimente. O flagelo da pobreza extrema é responsável pela morte de 1200 crianças por hora, cerca de 900 mil por mês, em todo o mundo.

Os autores do relatório sustentam que as diferenças entre países ricos e pobres são cada vez mais significativas. Isso já o mundo sabe, excepto aqueles que aumentam a sua riqueza à custa dos pobres. É a humanidade não parece ser capaz de encontrar medidas adequadas e eficazes para que tenhamos um mundo mais justo e socialmente aceitável. O documento revela que "no meio de uma economia global cada vez mais próspera, 10,7 milhões de crianças por ano não vivem para celebrar o seu quinto aniversário e mais de mil milhões de pessoas sobrevivem numa pobreza abjecta, com menos de um dólar por dia". Com este cenário de desmedida desigualdade, lança-se um sério alerta: o mundo está a caminhar para um desastroso desenvolvimento humano. É humanamente inaceitável que nos países ricos onde um quinto dos seres humanos paga por um café dois dólares enquanto outro quinto habita outras zonas do mundo onde crianças morrem por falta de nutrição, cuidados de saúde e em péssimas condições sanitárias. Um outro dado do relatório sustenta através de várias comparações que, por exemplo, se se

juntar os salários das 500 pessoas mais ricas do mundo obtém-se um rendimento superior ao conseguido pelos 416 milhões de pessoas mais pobres. Mais: para levar água potável, durante a próxima década, a dois milhões e meio de pessoas serão necessários sete mil milhões de dólares, - montante inferior ao que os europeus gastam em perfumes e menos do que os norte-americanos gastam em cirurgias plásticas. Afinal, onde está a justiça social! Em 2000, houve um compromisso por parte dos ditos países ricos, no âmbito da Declaração do Milénio, de reduzir a pobreza para metade até 2015. Hoje já ninguém acredita que essa promessa seja cumprida.

O relatório de 2005, apresentado a poucos dias da próxima cimeira da Organização das Nações Unidas (ONU), que se realiza de 14 a 16 de Setembro e que será a maior reunião de chefes de Estado e de governo da História da ONU. No total, 175 presidentes e primeiros-ministros vão deslocar-se a Nova Iorque. A cimeira tem como objectivo de assinalar o 60º aniversário da ONU e discutir a reforma da organização. Na agenda estão sete temas principais em discussão: a pobreza e desenvolvimento; terrorismo; acção colectiva para prevenir o genocídio; desarmamento e não proliferação nuclear; um novo Conselho dos Direitos Humanos para substituir a descredida Comissão dos Direitos Humanos; uma nova comissão de Pacificação de Conflitos; e a reforma da ONU. Nas palavras do Secretário Geral, Kofi Annan, esta cimeira é "uma oportunidade única" para adaptar as Nações Unidas ao século XXI. Mas os sépticos avisam que se os Estados-membros não chegarem a acordo sobre assuntos-chaves, como a pobreza, será um dos maiores fracassos da ONU criada após a II Guerra Mundial.

**Das palavras à acção**

Rui Costa Pinto



O governo e os principais partidos da oposição parlamentar esgrimiram argumentos sobre a situação do país na rentre política. De um lado, o primeiro-ministro prometeu, mais uma vez, a mudança, a modernização e a firmeza. Do outro lado, PSD, PCP, CDS e BE apontaram a crise e enumeraram os erros do Executivo.

É saudável que o debate se faça abertamente e com a maior profundidade possível. Só com uma oposição forte, o governo é obrigado a governar mais e melhor.

Mas as palavras e os discursos não são suficientes.

O primeiro-ministro já revelou capacidade para apontar um caminho, mas ainda não conseguiu mostrar como é que o vai fazer. Seis meses depois de tomar posse, chegou o momento de José Sócrates passar das palavras à acção. A conquista da maioria absoluta não deve servir para o PS se servir do poder, mas para servir Portugal. O chefe do governo não se pode refugiar, eternamente, na apresentação de medidas pontuais e avulsas. Não basta atacar alguns privilégios se as grandes reformas continuam na gaveta. Não faz sentido nomear mais uma comissão para avaliar os desperdícios na Administração Central, depois de anteriores governos terem levado a cabo esse trabalho exaustivo. José Sócrates ainda não interiorizou que para manter o apoio da opinião pública tem de dar um passo em frente, mostrar que está realmente disposto a enfrentar os problemas. Não basta atacar alguns privilégios dos militares se continuarem a existir, proporcionalmente, mais gerais do que sargentos nas Forças Armadas. Aliás, a solução não pode passar pela limitação do direito de manifestação. Ninguém acredita na mudança quando João Cravinho, um destacado militante socialista, numa entrevista ao Público e à Rádio Renascença, afirma que «nos últimos vinte anos nenhum governo atacou o problema da corrupção».

A promessa de modernização não pode ser levada a sério quando as escolas e os tribunais reabrem sob uma forte agitação, com os profissionais do sector a exigir meios, condições de trabalho e dignidade. A confiança na economia não se decreta com base em aumentos ínfimos do crescimento do PIB. O aumento do emprego e o combate à fraude e evasão fiscais têm de partir de regras de equidade, que não permitam que as pequenas e médias empresas continuem a pagar quase três vezes mais impostos do que a banca. Portugal está a precisar, como de pão para a boca, de uma política de transparência.

José Sócrates só pode mudar o país se der aos portugueses o que eles mais querem: verdade, competência e futuro.

**Miguel Faria de Carvalho.**  
Um bom trabalho!

Luis Barreira

Esta semana cessa funções no Luxemburgo, o Cônsul-Geral de Portugal, Miguel Faria de Carvalho. Tendo em consideração os cerca de 80.000 portugueses, que residem neste pequeno território do Grão Ducado e que recorrem aos serviços do Consulado, a exiguidade das instalações consulares, a pequena quantidade de funcionários para o atendimento e a maturidade da nossa comunidade, dos seus órgãos representativos e dos seus instrumentos de comunicação, que nunca deixaram de dizer o que deveria ser dito, a missão deste diplomata foi um sucesso!

Um homem que soube realizar o seu trabalho, com elevado espírito de serviço público, que nunca se furtou a incómodos pessoais para estar presente onde era requerido, que procurou permanentemente soluções, para os problemas que lhe iam sendo apresentados, mesmo que as condições que lhe eram oferecidas estivessem abaixo do mínimo indispensável, um rosto e uma atitude pessoal sempre atenta, humana e compreensiva, foi o legado deste diplomata e que deve merecer o nosso maior respeito e aplauso. Sabemos que Portugal nem sempre tem dispensado a melhor atenção aos seus concidadãos no exterior e, nomeadamente, às suas estruturas consulares espalhadas pelo mundo, pese embora os sucessivos apelos à portugalidade.

Temos igualmente consciência das enormes dificuldades económicas que o País atravessa nos últimos anos, sempre que se trata de modernizar e humanizar os serviços consulares, embora nos custe compreender algumas das despesas assumidas como imperativas.

Sabemos, pela experiência própria de quem vive no estrangeiro e que assiste ao trabalho efémero dos seus diplomatas, que muitos deles se resignam a uma atitude protocolar, a um afastamento pessoal das comunidades que deveriam servir, a um "não te rales, ...quem vier a seguir que feche a porta", continuando os maus exemplos da "velha escola diplomática portuguesa".

Raros são os que sentem os problemas dos outros como seus, mais raros são aqueles que não se limitam a constatar a existência de problemas, antes os analisam e assumem a sua resolução, senão completa, pelo menos parcial. Miguel Faria de Carvalho pertence a esta última categoria. Razão do nosso apreço!

Naturalmente que, a melhoria verificada nos serviços consulares portugueses no Luxemburgo, não se deve exclusivamente à figura e ao estilo do seu Cônsul. Para isso concorre uma equipa de homens e mulheres que labutam diariamente naquele pequeno espaço de trabalho. Mas também aí, o envolvimento de uma equipa em torno do seu trabalho é, em muito, obra de um chefe!

No seu novo posto de trabalho, em Pretória, na África do Sul, Miguel Faria de Carvalho vai estar perante uma nova realidade social, novos problemas e novos desafios. Temos como certo que, a experiência que viveu no Luxemburgo, acrescentou valor à sua capacidade de executar o cargo, de compreender

os anseios das populações que decidiu servir e de encontrar soluções novas, para novos problemas. Também nós, no Luxemburgo, temos consciência de ter contribuído positivamente para a formação de um diplomata dedicado à causa pública e, a sua nova missão, é algo que nos interessa e que nos inspira um acompanhamento dedicado. Desejamo-lhe, por isso, os maiores sucessos! Um novo Cônsul inicia agora as suas funções no Luxemburgo. Trata-se de Cristina Almeida, uma senhora que já confessou estar cheia de bons propósitos, no que diz respeito ao funcionamento do Consulado e à sua missão de servir a comunidade. O ambiente que hoje se vive no Luxemburgo é de muita abertura e expectativa, situação que joga a favor da nova diplomata, a quem desejamos, desde já, as maiores felicidades no cumprimento do seu cargo, mas também a nossa melhor atenção para os "desvios" à causa pública. Numa só palavra, os diplomatas portugueses podem sempre contar com esta dedicada comunidade. Basta que, para isso, saibam servi-la com dedicação!

**Semaine québécoise des rencontres interculturelles**  
DU 3 AU 9 OCTOBRE 2005

**ENSEMBLE ET DIFFÉRENTS POUR RÉALISER LE QUÉBEC DE DEMAIN**

Immigration et Communautés culturelles  
**Québec**

Télé-Québec  
1 866 817-9850

Renseignements  
(514) 873-1627  
ou 1 866 817-9850  
www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 362-1300 Fax: 362-8882

Visite o nosso site web: [www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)

# Saúde e Sociedade

## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

**CARNEIRO** (21 de Março - 19 de Abril)



**Carta da Semana:** 2 de Paus, que significa Valor.  
**Amor:** Através da comunicação poderá impressionar a pessoa que ama.

**Saúde:** Descanse e medite mais de modo a encontrar o equilíbrio interior que tanto necessita.

**Dinheiro:** Não seja tão distraído, concentre-se seriamente no que faz.  
**Número da Sorte:** 24 **Números da Semana:** 4, 5, 9, 7, 3, 6

**TOURO** (20 de Abril - 20 de Maio)



**Carta da Semana:** 5 de Ouros, que significa Perda/ Falha.  
**Amor:** Poderão surgir alguns problemas na sua relação. Use a sabedoria para resolver esta questão.

**Saúde:** Adote uma postura mais tranquila perante a vida. Não pense demais sobre os seus problemas.

**Dinheiro:** Com persistência e determinação será mais fácil chegar ao topo.

**Número da Sorte:** 69 **Números da Semana:** 8, 5, 2, 7, 4, 1

**GÉMEOS** (21 de Maio - 20 de Junho)



**Carta da Semana:** Cavaleiro de Ouros, que significa Maturidade.  
**Amor:** Semana propícia para reflectir sobre a situação actual da sua vida privada.

**Saúde:** Seja mais cauteloso na forma como gere a sua saúde.

**Dinheiro:** Aproveite esta semana para se informar sobre a melhor forma de aplicar as suas economias.

**Número da Sorte:** 76 **Números da Semana:** 26, 3, 41, 10, 25, 5

**CARANGUEJO** (21 de Junho - 22 de Julho)



**Carta da Semana:** 7 de Espadas, que significa Novos Planos e Interferências.

**Amor:** Não dê ouvidos a conversas de pessoas que não conhecem a realidade da sua vida conjugal.

**Saúde:** Leve a vida com mais moderação, pois o seu organismo não é tão resistente quanto pensa.

**Dinheiro:** Ignore as atitudes maldosas e sem fundamento de um superior hierárquico

**Número da Sorte:** 57 **Números da Semana:** 10, 20, 1, 4, 7, 11

**LEÃO** (23 de Julho - 22 de Agosto)



**Carta da Semana:** Cavaleiro de Paus, que significa Viagem ou Mudança.

**Amor:** Dedique mais tempo ao seu amor.

**Saúde:** Previna-se contra possíveis problemas intestinais.

**Dinheiro:** Altura ideal para realizar aquela viagem que há tanto deseja.

**Número da Sorte:** 34 **Números da Semana:** 6, 8, 4, 1, 2, 10

**VIRGEM** (23 de Agosto - 22 de Setembro)



**Carta da Semana:** As de Paus, que significa Energia, Princípio.

**Amor:** A sua vida afectiva fluirá normalmente, não se preocupe.

**Saúde:** Modere a quantidade de café que toma diariamente.

**Dinheiro:** Deve analisar a sua vida profissional de modo a verificar as suas hipóteses de ascender dentro da empresa.

**Número da Sorte:** 23 **Números da Semana:** 9, 6, 3, 7, 4, 1

**BALANÇA** (23 de Setembro - 22 de Outubro)



**Carta da Semana:** 2 de Ouros, que significa Dificuldade/ Indolência.

**Amor:** Deverá agir com cautela para não comprometer a sua vida conjugal.

**Saúde:** Caso esteja doente, esta semana será importante para a sua recuperação.

**Dinheiro:** Poderá sentir que a dedicação que prestou à sua vida profissional não está a ser recompensada da forma como pensou.

**Número da Sorte:** 66 **Números da Semana:** 33, 36, 39, 28, 27, 40

**ESCORPIÃO** (23 de Outubro - 21 de Novembro)



**Carta da Semana:** 6 de Ouros, que significa Generosidade.

**Amor:** Aproveite melhor os poucos momentos em que está reunido com toda a família.

**Saúde:** Cuidado com o que come, poderá ocorrer uma reacção alérgica.

**Dinheiro:** Deposite toda a sua energia na actividade que exerce neste momento.

**Número da Sorte:** 70 **Números da Semana:** 9, 8, 1, 2, 5, 22

**SAGITÁRIO** (22 de Novembro - 21 de Dezembro)



**Carta da Semana:** Rei de Espadas, que significa Força e Determinação.

**Amor:** A sua sinceridade conquistará em cheio a sua cara-metade.

**Saúde:** Período propício a uma infecção urinária.

**Dinheiro:** Tome mais atenção à forma como gasta o seu dinheiro. Organize-se melhor.

**Número da Sorte:** 64 **Números da Semana:** 3, 6, 9, 7, 4, 1

**CAPRICÓRNIO** (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)



**Carta da Semana:** 6 de Paus, que significa Ganho.

**Amor:** Não espere por um momento especial, ofereça uma prenda ao amor da sua vida.

**Saúde:** Atenção pois poderão surgir algumas complicações a nível do aparelho respiratório.

**Dinheiro:** Poderá ser elogiado pela entrega total à sua actividade profissional.

**Número da Sorte:** 28 **Números da Semana:** 25, 28, 14, 17, 3, 39

**AQUÁRIO** (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)



**Carta da Semana:** As de Espadas, que significa Sucesso.

**Amor:** A sua criatividade dará um encanto especial à sua relação.

**Saúde:** Vá ao dentista com maior regularidade.

**Dinheiro:** O seu bom senso será o seu aliado em diversos sectores da sua vida.

**Número da Sorte:** 51 **Números da Semana:** 3, 6, 5, 2, 4, 1

**PEIXES** (19 de Fevereiro - 20 de Março)



**Carta da Semana:** Valeta de Espadas, que significa Intelecto.

**Amor:** A sua forte intuição ajudá-lo-á a resolver um problema amoroso.

**Saúde:** Poderá sentir um ligeiro desconforto devido a dores nas costas.

**Dinheiro:** Trabalhar é importante, mas dê mais atenção aos seus filhos.

**Número da Sorte:** 61

**Números da Semana:** 2, 5, 4, 10, 11, 13

Contacte-nos: 21 318 25 99, 96 371 73 73, 91 727 48 26 ou

mhelenamartins@netcabo.pt

Consulte o Site [www.astromhm.com](http://www.astromhm.com) e obtenha mais informações.

## Tumores podem derivar da divisão das células estaminais

A origem de alguns tumores pode estar na divisão das células estaminais, segundo um estudo feito pelo Instituto de Pesquisa Biomédica da cidade mediterrânea de Barcelona (IRB-PCB), informa a edição online da revista científica Nature Genetics.

O estudo mostra como a perda de função de alguns genes que controlam o destino das células que surgem da divisão das células estaminais embrionárias pode ocasionar uma proliferação descontrolada e desencadear ações que transtornam o equilíbrio celular e fazem com que se transformem num tumor cancerígeno.

O trabalho, que começou no European Molecular Biology Laboratory (EMBL), é dirigido pelo espanhol Cayetano González, responsável pelo grupo de investigação de Divisão Celular do IRB-PCB. O estudo centra-se em modelos da mosca Drosophila. Segundo explica, da divisão do neuroblasto, resultam dois tipos de células, uma maior que é idêntica à célula estaminal e que se manterá armazenada para criar mais células, e uma menor que se diferenciara, no caso do neuroblasto, num neurónio.

Neste processo, a célula estaminal torna-se assimétrica e agrupa determinadas moléculas, incluindo algumas chamadas proteínas Miranda, Prospero e Numb na zona onde começará a formar-se a célula especializada.

Segundo Cayetano González, «a assimetria proporciona uma nova célula com as moléculas que são necessárias para iniciar novos programas genéticos, que lhe dizem em que têm que de se especializar», e o estudo – específica – centra-se em saber o que acontece quando se intervém no processo de localização destas moléculas.

O investigador Emmanuel Caussinus, do grupo de González e co-autor do artigo, criou neuroblastos com alterações em genes específicos encarregues de fazer com que Miranda e outras moléculas que se encontram nas células estaminais cheguem ao lugar correcto.

Os investigadores dizem que, após este processo, «nunca obtivemos neuroblastos normais nem nenhuma célula idêntica à mãe capaz de transformar-se em parte do nervo, e em vez disto, encontramos um tumor».

Além disso, viu-se que, quando estas células alteradas foram transplantadas no abdómen das moscas, o tamanho da amostra se multiplicava rapidamente por 100, e as células invadiam outros tecidos e morriam. Também se observou que o tumor crescente chegava a ser «imortal» e poderia ser novamente transplantado em novos hóspedes durante anos, geração após geração, com efeitos semelhantes.

Para os investigadores, a partir desses resultados pode-se sugerir novas linhas de pesquisa sobre a relação entre as células estaminais embrionárias e os tumores noutros modelos de organismos, também em humanos.

## Saber viver onde estamos

Victor Hugo

Na gíria popular, costuma dizer-se que somos duas vezes crianças. Talvez que seja por isso que quando avançamos na idade, é frequente esquecer o que fizemos ontem, mas recordamos facilmente a nossa infância e meninice, o que nos leva a querer voltar às nossas origens e as recordações, do passado, não somente para descansar, mas sobretudo para reviver com as pessoas com quem brincamos e nos lugares que nos viram crescer e onde demos os primeiros passos.

Sinto-me um pouco culpado, pois tinha prometido ao Sylvio que mandava uns apontamentos para o jornal, se o meu tempo livre permitia-se. Ora como é normal a vida de reformado em Portugal é muito ocupada, desde o levantar e fazer a caminhada a beira-mar escutando o murmúrio das ondas e o chalar das gavotas, mais o tempo para bronzear, grelhar as sardinhas para o almoço, e em seguida a bica e a suécada com os amigos, mais as festas e romarias, todas estas ocupações não me deixaram tempo para escrever.

As saudades da filha, das netas e dos amigos começaram a roer e fazer voltar a esta terra que também é minha, que não me viu nascer, mas onde passei os melhores anos da minha vida.

Com frequência ouvimos pessoas que se lastimam de ter emigrado, dizem que perderam a identidade, que se sentem estrangeiros aqui e em Portugal, não estão bem em nenhum lugar, acabando por não saber onde querem viver. O lugar onde nos encontramos, nada tem a ver com o nosso estado de espírito, podemos ser felizes em qualquer parte do mundo, desde que não sejamos uns eternos descontentes. Impossível ter tudo

E por vezes temos de sacrificar algumas coisas em proveito de outras. Na conversa com um amigo canadiano ele dizia-me que nos tínhamos muita sorte de ter dois países e de podermos aproveitar o melhor de cada um deles. O Canadá é um país maravilhoso, com uma qualidade de vida das melhores do mundo, mas Portugal também é uma linda terra e se soubermos aproveitar o que de bom lá existe, sem passarmos o tempo a fazer comparações, a criticar e a querer mudar as pessoas que lá vivem, talvez possamos aproveitar melhor uma bela parte da nossa existência. Eu costumava sugerir aos amigos que não deixem estragar a velhice, pois ela pode ser curta.

Disseram-me que o meu nome continua na lista dos colaboradores e como aqui eu preciso de ocupar o tempo doutra forma, se o jornal e os leitores quiserem, vou continuar a contar algumas histórias.

## Doenças Raras: Doentes querem participação total de fármacos

A Associação de Doenças Raras está a elaborar uma lista dos medicamentos necessários a quem padece destas patologias para propor ao Ministério da Saúde que os participe na totalidade, afirmou a sua presidente.

Paula Brito e Costa, presidente da Raríssimas - Associação Nacional de Deficiências Mentais e Raras, indicou à Lusa que a intenção é «catalogar os medicamentos considerados imprescindíveis à vida», necessários para as cerca de 300 patologias que a associação representa, «para que depois o grupo de trabalho do Ministério da Saúde os possa analisar».

Os medicamentos que até agora usufruíram de participação total (escalão A) viram o apoio do Estado reduzido em cinco por cento com um Decreto-Lei publicado a 11 de Agosto.

Segundo a nova legislação, nos medicamentos do «escalão A» a participação do Estado passa para 95%, embora o Governo assegure uma participação total para «os pensionistas cujo rendimento total anual não exceda 14 vezes o salário mínimo nacional». O Estado assegura igualmente o pagamento total dos «medicamentos que, por despacho do Ministro da Saúde, sejam considerados imprescindíveis em termos de sustentação de vida».

O Serviço Nacional de Saúde comparticipa ainda medicamentos a 70% (escalão B) e a 40% (escalão C), tendo criado um «escalão D» para os medicamentos comparticipados a 20%. Por afectarem poucas pessoas a nível mundial, as doenças representadas pela Raríssimas acabam por ser prejudicadas ao nível da investigação farmacológica, já que o investimento no desenvolvimento dos medicamentos não é compensado pela sua comercialização. Os medicamentos destinados especificamente a estas doenças designam-se por órfãos, e o seu desenvolvimento está normalmente condicionado ao apoio dos Estados. Paula Brito e Costa pormenorizou que, apesar de muitas vezes não existirem medicamentos específicos para as doenças raras, há fármacos que são necessários ao tratamento do doente e manutenção da sua qualidade de vida.

São precisamente estes que a Raríssimas quer apresentar ao Ministério da Saúde para que venham a ser considerados «imprescindíveis à vida» do doente.

## Espanha: anestesista que contagiou 276 doentes julgado

O julgamento do processo que envolve um anestesista espanhol acusado de ter transmitido o vírus da hepatite C a 276 dos seus pacientes arranca esta segunda-feira após sete anos de inquérito.

Juan Maeso, de 60 anos de idade, é julgado esta segunda-feira naquele que é considerado um dos maiores escândalos de saúde pública ocorridos em Espanha, tendo o Ministério Público de Valência exigido uma pena de 2.214 anos de prisão.

De acordo com a acusação, o anestesista injectava-se com o mesmo material que utilizava para anestesiar os seus pacientes, sendo a partilha de seringas por toxicómanos o principal modo de transmissão da hepatite C.

## Consulado-Geral de Portugal em Montreal

O Consulado-Geral de Portugal em Montreal apresenta os seus cumprimentos à comunidade portuguesa residente na sua área de jurisdição e por se tratar de assunto de grande interesse, transcreve a nota de informação aqui recebida da Direcção Regional das Comunidades Açoreanas:

«A Presidência do Governo Regional dos Açores através da Direcção Regional das Comunidades e no âmbito de atribuição das suas competências, estabelece transitoriamente, enquanto não for definido um quadro legislativo regulador, o seu sistema de apoios a conceder através das Portarias 74/99 de 2 de Setembro e 25/2000 de 6 de Abril.

A Portaria 74/99 de 2 de Setembro regula os apoios a conceder aos promotores individuais ou colectivos de actividades que se enquadrem na Preservação da Identidade Cultural dos Açores nas Comunidades.

A Portaria 25/2000 de 6 de Abril regula o sistema de apoios a conceder para visitas de estudo dos estabelecimentos de ensino das Comunidades emigradas no estrangeiro aos Açores e dos estabelecimentos dos Açores às Comunidades.

Informamos que todos os apoios a conceder por esta Direcção Regional deverão ser objecto de uma candidatura através do preenchimento do respectivo formulário que deverá ser remetido à Direcção Regional das Comunidades, de acordo com as regras estabelecidas nos artigos das referidas Portarias.

Reforçamos ainda que as candidaturas para o primeiro semestre de cada ano, devem ser apresentadas entre 1 de Outubro e 31 de Dezembro do ano anterior, enquanto que as candidaturas a realizar no segundo semestre de cada ano devem ser apresentadas de 1 de Janeiro a 31 de Março do mesmo ano.»

Tanto os respectivos formulários de candidatura como as respectivas Portarias se encontram disponíveis neste Consulado-Geral.

# EXPORT DEPOT

Business Hours: 1619 TransCanada Highway  
Dorval, QC H9P 1J1  
Tel: 514-421-1655

Mais de 23 anos de experiência em transportes globais, nós temos  
A sua loja para todas as suas necessidades de transportes  
internacionais

• Electrodomésticos  
• Multi-Sistemas electrónicos

## 220 Volt

# “ZERO” TAXAS PARA EXPORTAÇÃO!



A maior selecção do mundo de  
Transformadores de tensão  
**AUMENTO / DEGRADAÇÃO**  
de 50 watts para 25000 watts

de **220 volt** para **110 volt**  
& de **110 volt** para **220 volt**

Inversores de Tensão

## 12 Volt DC para 110 Volt

- ▶ de 75 watts a 7000 watts
- ▶ liga no seu acendedor de cigarros para alimentar os dispositivos electrónicos do seu veículo!



De Luxor

**Máquina automática  
para cozer pão**

Inoxidável

**\$99** (1 por cliente)  
preço regular: ~~\$199.00~~



**Maytag  
Frigorífico**

220 volts  
**17 pés cúbicos**

**\$649** QUANTIDADES LIMITADAS



**DVD Multi Sistema (PAL, SECAM, NTSC)  
Veja DVDs de Portugal  
no Canadá!**



APENAS  
**\$89**

**Frigidaire  
Máquina  
de lavar**

Máquina com capacidade de 10.1 kg  
com 15 programas de lavagem

ESPECIAL!

**\$599**



**MELHORES PREÇOS EM CONTENTORES DE 20 pés & 40 pés  
PARA LISBOA, PORTO & AÇORES**



1619 TransCanada Highway  
Dorval, QC H9P 1J1  
Tel: 514-421-1655

**Conversão Vídeo**  
**PAL ↔ NTSC**  
(8mm, VHS, DVD)  
ON-SIGHT

Oferecemos Serviço de Contentor **Porta à Porta!**

**HORAS DE ABERTURA: SEGUNDA À SEXTA-FEIRA 9:30 ÀS 18:00 & DOMINGO 11-17**

Export Depot é uma companhia de transporte oceânico de encargo que serve às necessidades da indústria de transportes internacional desde 1981. Especializamo-nos no transporte internacional de bens de casa & efeitos pessoais e todo o tipo de veículos.

\*Export Depot, uma companhia familiar, desde 1981.\*

# A Vida Tecnológica

## Windows Vista vai ter sete versões



Windows Vista Starter Edition, Home Basic Edition, Home Premium Edition, Professional Edition, Small Business Edition, Enterprise Edition e Ultimate Edition integram o leque de versões do novo sistema operativo da Microsoft, que será lançado oficialmente no próximo dia 15 de Novembro.

A divisão faz-se com base na categorias Home e Business, com a primeira a destacar-se pela oferta inédita da versão destinada a utilizadores dos denominados "mercados emergentes", onde os utilizadores possuem pouco rendimento disponível. Esta versão só estará disponível na versão de 32 bits e será vendida em exclusivo em países seleccionados.

Também o Windows Vista Ultimate é uma versão inédita que conjuga as funcionalidades do Vista Home Premium e do Vista Pro Edition, que se destina a utilizadores *high-end*, jogadores e entusiastas da media digital.

## Vírus poliglota

O worm Kelvir.HI, que ataca o MSN Messenger, é o primeiro a verificar a instalação do Windows e a mostrar a mensagem infectada no idioma do utilizador. O Kelvir.HI chega numa mensagem instantânea que diz "haha Eu encontrei a sua foto!", na versão em português. O texto também pode aparecer em inglês, espanhol, holandês, francês, alemão, grego (em alfabeto latino), sueco, italiano e turco.

Se o utilizador clicar na *link* da mensagem, uma cópia do W32.Spybot.Worm é descarregada para o computador. O Spybot é um *spyware* que deixa o computador à mercê dos *hackers*.

## Segurança Infantil Porque a Internet não é só para adultos.

### Tecnologia líder em Segurança Infantil

Mais de 4 milhões de utilizadores em todo o mundo usufruem, diariamente, da qualidade desta solução. Esta solução permite-lhe obter uma eficácia superior a 97% na filtragem de conteúdos, funcionando em 6 línguas (Português, Inglês, Espanhol, Francês, Alemão e Italiano). Poderá navegar na Internet sem preocupações, sem que para isso a sua velocidade de navegação seja afectada.

### Personalização

Defina, de forma simples e rápida, para cada membro da sua família, um perfil de navegação na Internet adequado a cada idade ou necessidades de cada utilizador. Poderá igualmente definir horários ou número de horas máximas de navegação diárias ou semanais por cada perfil definido.

### Filtragem por Listas Pessoais

Se desejar pode definir listas pessoais e personalizar o serviço de acordo com as suas necessidades, de tal forma que o acesso a determinadas páginas web seja permitido, mesmo que estas pertençam a uma categoria bloqueada por defeito. Da mesma forma, poderá também bloquear o acesso a determinadas páginas, mesmo que estas façam parte da lista de categorias de livre acesso.

### Filtragem de ficheiros

Além de conteúdos, a solução de Segurança Infantil do Clix permite bloquear o download de ficheiros da Internet para o seu computador. Podem ser bloqueados ficheiros do tipo: vídeo, música, executáveis, imagens e ficheiros comprimidos.

### Histórico de Navegação

Através do histórico de navegação pode consultar os endereços web de todas as páginas pelas quais os utilizadores do serviço estiveram a navegar, indicando ainda se estas são consideradas, ou não, páginas de acesso bloqueado.

### Actualizações automáticas

As actualizações do sistema de listas e parâmetros de filtragem são automáticas, de forma a que o sistema de filtragem seja permanentemente actualizado, sem que para isso seja necessária qualquer intervenção da sua parte.

## Macromedia lança Studio 8

Já está disponível o novo "pacote" de aplicações da Macromedia, constituído pelas versões 8 dos seguintes programas: Dreamweaver, Flash Professional, Fireworks, Contribute, FlashPaper e Studio. Segundo a Macromedia as novas aplicações apresentam, relativamente às versões anteriores, melhorias no nível da eficiência na criação de sites Web e no desenvolvimento de conteúdos interactivos para a Internet e para equipamentos móveis. O Macromedia Studio 8 está disponível em Portugal através da Macromedia e custa 1200\$ na versão completa e 600\$ no modo variante actualização.

## Governo vai subsidiar expansão nacional da banda larga



Em entrevista publicada hoje no Diário Económico, Paulo Campos, secretário de Estado das Obras Públicas, Transportes e Comunicações reconhece pela primeira vez a possibilidade de suportar os encargos do investimento na criação de acessos de banda larga em zonas do país que os operadores privados possam não ter interesse em explorar.

"Não será por condicionalismos de mercado que algum português ficará privado de ter acesso à banda larga. Para generalizar o acesso da banda larga a todos os portugueses, e caso não se encontrem outras alternativas, o Governo utilizará todos os meios ao seu alcance para cumprir esse desígnio, aliás expresso no Programa do Governo", refere Paulo Campos citado hoje pelo DE.

Sublinhe-se que este compromisso por parte do Governo é tornado público uma semana após os maiores operadores nacionais - PT, SonaeCom e Oni - terem chegado finalmente a acordo sobre a portabilidade de clientes de banda larga, tendo todos assumido o compromisso de encurtar os prazos de espera para os clientes que decidam mudar de operador de acesso à Internet.

O Governo ambiciona a cobertura de 96% do território nacional com acesso à net de banda larga até ao final da legislatura.

## Google contrata o "Pai da Internet"



Vinton Cerf, de 62 anos, vai integrar a equipa do Google com o título oficial de "evangelista chefe" abandonando a empresa de telecomunicações MCI Inc. onde estava até agora integrado.

Cerf que também é presidente do ICANN (o instituto que é responsável pela atribuição dos nomes e das designações na Internet) vai agora ser responsável pela exploração de novas aplicações Internet para o Google.

Vinton Cerf é conhecido pelo seu contributo para o desenvolvimento do *standards* TCP/IP que estrutura a Internet tal como nós a conhecemos.

## Ida a Marte pode ser antecipada

Um estudo do MIT prevê viagens tripuladas ao planeta vermelho em 2020. Mas para isso terão de ser aproveitados vários dos componentes utilizados na estrutura do novo vaivém da Nasa, que dá pelo nome de Crew Exploration Vehicle, informa o *site* News Scientist. Um estudo realizado por investigadores do instituto MIT, de Massachussets, EUA, prevê que as viagens tripuladas a Marte possam ser antecipadas de 2030 para 2020, desde que os vaivéns utilizados nas diversas missões estejam equipados com sistemas de propulsão e módulos que servem de habitat às tripulações sejam similares.

A similaridade dos componentes permitirá assim poupar custos e tempo no desenvolvimento de novas soluções.

O estudo, que foi apresentado esta semana na conferência Astronautics' Space 2005, em Long Beach, Califórnia, analisou 2000 arquitecturas de vaivéns.

Entre as conclusões apresentadas, encontra-se ainda uma sugestão para Nasa: a próxima missão tripulada à lua deverá ter os contornos de uma ida-e-volta sem interrupções, a fim de evitar o número de manobras que podem afectar as condições de segurança da tripulação.

## Um pinguim na Lua

A Nasa está a ponderar o uso de um novo robô para explorar a Lua em 2009. A máquina em causa foi criada pela Raytheon e tem a alcinha de Pinguim Lunar, por conseguir dar saltos de um quilómetro. O projecto já foi apresentado à Nasa, que terá agora de decidir se vai ou não utilizar o robô para futuras missões tripuladas na Lua e em Marte.

Ainda assim, os responsáveis do projecto garantem que o Pinguim Lunar poderá já ser utilizado a partir de 2009.

**CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, L'ACCÈS  
D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE  
JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES

4510, Cartier  
angle Mont-Royal  
527-8701

**FARMÁCIA TRANG**  
THI - HANH - TRANG  
Farmacêutica

A esposa do Sr. Trang, muito sensibilizada, vem por este meio, agradecer a todos os clientes e amigos as muitas provas de carinho e amizade que lhe foram dadas por ocasião do falecimento do seu ente querido, bem como a todos aqueles que, por qualquer forma, lhe tenham manifestado o seu sentimento de pesar por tão infausto acontecimento.

A todos um sincero Obrigado.

**Senhora Trang**  
Farmacêutica

Horas de abertura:  
2a à 6a : 9h às 19h00  
Sábado: 9h às 16h00

4289, Boul. St-Laurent - Montreal, Qc  
Tel: (514) 844-6212

**STUDIO 8**

**JOEM**  
Comptables

8242 Boul. St. Laurent, Suite 201, Montreal, Qc H2W 1Z3

- Fiscalidade**
  - Declarações de impostos pessoais e corporativos
  - TPS e TVQ e outras obrigações fiscais
- Contabilidade geral**
  - Serviços de Contabilidade para PME's
  - Balanceamentos e demonstrações de resultados
- Gestão da pessoal**
  - Processamento de Salários e outras remunerações
  - Relatórios para a C.C.Q. ou o Comité Paritaire
- Gestão de empresas**
  - Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa
- Serviços diversos**
  - Traduções oficiais, Recrutamento de qualificados
  - Secretariado
  - Prescritores de farmácias
  - Passaportes
  - Financiamentos pessoais e comerciais
  - Projectos de investimento e os efeitos de novas empresas

**TRATAMENTO PROFSSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)**  
"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Notas: JOEM é o único escritório de contabilidade em Montreal, Qc que oferece serviços de contabilidade para a MARIAGEM DE BEM-ESTAR em todas as línguas (FRANÇÊS/INGLÊS)

**J/O/E/M É A SOLUÇÃO!**  
TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

# Comunidade

## Rainha da Festa de N<sup>a</sup> Sra. dos Milagres Homenageada em jantar de gala

Texto e fotos de António Vallacorba

Conforme é tradição muito singular das celebrações da solenidade de Nossa Senhora dos Milagres entre nós, na sexta-feira passada, logo após a reza do terço, realizou-se no salão nobre da Associação Portuguesa do Espírito Santo (APES) o habitual jantar de gala com o qual a Comissão de Festas distingue uma personalidade.

Este ano, Sandra Câmara, Rainha da Festa, foi a indi-

Gilbert e Marie France.

É de realçar igualmente, o facto de o acontecimento ter sido gravado pela equipa televisiva do Montréal Magazine, Alberto Feio e Adelaide Vilela.

Foi, também, bastante agradável termos verificado novamente o quão esta gente da APES se orgulha das suas tradições e do bom gosto que mostram em actividades desta natureza, pelo que não foi de admirar o encanto geral do

Sandra Câmara (a justificar a sua implicação nas várias actividades culturais a que se dedica), durante as suas breves palavras de agradecimento e depois de ter sido alvo de muitas provas de amizade e de testemunhos pessoais da parte do padre José Maria, Antero Branco e de Dora Barão.

Para a gentil e simpática rainha desta festa, ficou porém a convicção da sua afirmação de que "Tenho a certeza que, lá no céu, a Nossa Senhora da Serreta está feliz".

O padre José Maria, por sua vez, declarou que a APES é "a Ilha Terceira em Montréal, onde a gente sempre se sente bem".

Por outro lado, coube à antiga presidente da APES, Dora Barão, falar um pouco da Sandra Câmara.

Ficámos, pois, a saber que tem 21 anos e que este foi o terceiro ano consecutivo com que se viu distinguida como rainha desta festa. No demais, a Sandra, que é enfermeira no Hospital Maisonneuve-Rosemont, prossegue os seus estudos em Medicina, na Universidade McGill, enquanto ainda tira tempo para se implicar em várias actividades da APES.

Finalmente, o serão foi abrihantado por Duarte/DJ X-

vidualidade visada, numa homenagem, aliás, alargada à juventude, segundo explicou durante o serão o coordenador desta festa, Antero Branco.

Inúmeras foram as individualidades comunitárias que assistiram a este evento, nomeadamente o padre José Maria Cardoso e o padre José Luis Fernandes, da Missão Portuguesa Santa Cruz; Luis Miranda, presidente da Junta de Freguesia de Anjou; o prof. José de Barros, da Escola Lusitana de Montréal, e esposa, membros do Convívio ribeiragrândense, etc. Paralelamente, a firma Alfred Dallaire-Memória esteve fortemente representada, nas pessoas de Jeannte Rioux, Eduino Martins e esposa; Yves Letourneau, Josée Robillard, Alain Heroux, Daniel



ambiente, desde a elegante decoração até à ementa do jantar, privilegiando Linguini com camarão, creme de galinha e fillet-mignon, etc., de excelente qualidade e confeccionado pelo muito apreciado cozinheiro, Norberto Lima.

"Dar continuidade a estas tradições maravilhosas que já foram dos nossos pais", disse

men, proporcionando boa música de ocasião e aquela que, ao longo da noite, ninguém pôde resistir a ir dar ao pé, num baile continuamente assaz animado.

Parabéns à Sandra pela distinção com que se viu rodeada, e, evidentemente, à Comissão de Festas e à APES, por um serão muito bem passado.



Esta página foi patrocinada por

# Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história

514 277.7778

www.memoria.ca

1866 277.7778

4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Mausoléu St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval

# Comunidade

## Festa de Nossa Senhora dos Milagres O enlevo místico da Serreta em Montréal

Cont. da pág. 1

Nunca na história desta festa da Senhora da Serreta em Montréal, se verificou um dia tão extraordinário de sol e calor durante o seu dia maior, o domingo, para o desfile da procissão, organizada a partir da Igreja Notre Dames des Victoires e com rumo à sede da APES.

Com acompanhamento pela Banda de Nossa Senhora dos Milagres, a vistosa procissão fez-se sentir de modo muito especial pelas ruas onde passou, nela se incorporando um grande número de cavalheiros e senhoras em promessa, juventude, a Rainha da Festa e o clero; as Comissões de Festa do Santo Cristo e da Nossa



Senhora do Monte, as direcções da APES e da Casa dos Açores, o Coral do Senhor Santo Cristo dos Milagres, grupos afectos à APES e à Missão, a par de individualidades comunitárias, nas pessoas de Conceição Correia, Iduino Martins, Francisco Salvador e prof. José de Barros e consorte, todos rodeando a veneranda Imagem com



muita devoção e calor humano.

Antes, porém, celebrara-se a missa da festa no referido templo, e, diga-se de passagem, uma das missas mais participadas localmente. Foram celebrantes o padre José Maria Cardoso e o padre José Luis Fernandes, coadjuvados pelo diácono António Ramos e com o acompanhamento do grupo Coral do Senhor Santo Cristo dos Milagres, sob a direcção de Filomena Amorim.

De regresso à APES, esperava a Senhora da Serreta um grande



número de festejantes, estando a rua enfeitada com um vistoso tapete de flores e verdura, seguindo-se a comovente cerimónia da despedida da imagem e a abertuda da excelente recepção que a Comissão de Festas ofereceu aos convidados e preparada por Mário Jorge Fagundes.



Na parte de entretenimento, foi mais uma tarde e um serão "em cheio", graças ao concerto da Banda de Nossa Senhora dos Milagres e ao baile abrilhantado pelo novo conjunto "Os Abençoados", ambos arrancando do público os merecidos e calorosos aplausos de muito apreço.

Este nóvel agrupamento, cuja estreia se verificou nesse dia, tem como cançonetista o talentoso músico da Filarmónica Portuguesa de Montréal, Brian Ferreira.



Tratou-se, assim, dum espectáculo bem sucedido e complementado pelas demais actividades do dia, incluindo os comes-e-bebes e as arrematações, tendo inclusivamente havido a venda duma rifa, cujo prémio, uma pintura a óleo, da autoria da própria Dora Barão, saiu ao pai desta, Rogério Barão.

Esta festa, que ao longo dos anos tem sido coordenada por Antero Branco, teve ainda a prestimosa colaboração de dedicados elementos, e que foram: Dora Barão, Emilia Medina, Fátima Toste e Rogério Barão; Feliciano Ferreira, Francisco Fonseca, Leontina



Cândido e Alcindo Alves.

Com esta solenidade, encerrou-se de forma exemplar a exuberante temporada de festas na nossa comunidade. Umias mais do que outras, e cada qual com o seu mérito próprio, reflectiram, e reflectem, uma fé e tradição desde há muito enraizados na nossa maneira de ser e de estar no mundo.

Por tudo isto, não só felicitamos a Comissão de Festa de Nossa Senhora dos Milagres, a Associação Portuguesa do Espírito Santo e seus colaboradores, como também a Missão Portuguesa Santa Cruz, todos os grupos a ela afectos, demais Comissões de Festas e colectividades sócio-culturais e recreativas.

Até para o ano, se Deus quiser.

Esta reportagem tem o patrocínio de:



**Banque Laurentienne**

**Dora Barão**

Directora

4790 Rua Van Home, Montreal, (Quebec) H3W 1H7 Tel.: (514) 737-0411

É servido na sua língua

Comunidade

**Sarau literário**

Lançamento do livro MIGALHAS NA AREIA de J. J. Marques da Silva no dia 8 de Outubro às 19.30 horas, Associação Portuguesa do Canadá, 4170, St.Urbain - Montreal, Qc.

Subordinado aos seguintes temas: 1º: - Poesia na Música e na Palavra: - mensagem de "aBrace" - tempo de Adelaide Vilela. 2º: - O livro e a sua abertura: - tempo do professor Joaquim Eusébio; - diálogo de Luís Tavares Belo com o Autor. 3º: - Poesia na Escola e na Imigração: - tempo do professor José de Barros. 4º: - Poesia e Bíblia no Lar: - tempo do pastor José Manuel da Silva. Participantes:

Música: - António Horácio, Kelly Magalhães. Declamações de: Joaquim Eusébio, Adelaide Vilela, Joviano Vaz, alunos da Escola Lusitana e o Autor. Nota: - O livro é dedicado aos alunos da Escola Lusitana, aos seus professores, pessoas Amigas, e a toda a gente amiga da Poesia. Serão servidos petiscos variados, e um Porto de honra. ENTRADA LIVRE.

**VOYAGE algarve**  
 681, Jarry Este  
 Licença do Québec

**Já chegaram as ofertas super especiais para o Natal e Ano Novo**  
 Reserve já e economize até 250\$/casal

**Lisboa** a partir de 779\$-TX  
**Porto** a partir de 779\$-TX  
**P. Delgada** a partir de 699\$-TX  
**Funchal** a partir de 998\$-TX

**Bons férias a bons preços Outono / Inverno**

**Cuba** a partir de 699\$-TX  
**R Dominicana** a partir de 799\$-TX  
**México** a partir de 989\$-TX

*\*O passe inclui o voo \*transfere \*retirada \*imigração*

**Uma força na comunidade**  
**273-9638 • 277-1934**

**Tudo ilimitado durante 6 meses.**

Chamadas locais  
 Mensagens textos  
 Mensagens com imagens (MMS)

Com ativação de um plano a partir de **25\$** por mês

Descubra a nossa grande seleção de telemóveis, incluindo:



**fido**

**CelTel Mobilite**

35 rue Beaubien Est Montreal, Quebec H2S 1P7 tel: 514.270.2384 fax: 514.788.4931	101 du Mont-Royal Ouest Montreal, Quebec H2T 2S9 tel: 514.448.6996 fax: 514.448.6995	1677 boul. Daniel Johnson Montreal, Quebec H3V 4C2 tel: 450.988.1088 fax: 450.988.1098	6295 Victoria Montreal, Quebec H3W 2S2 tel: 514.739.2355 fax: 514.739.7312	6571 Somersford Montreal, Quebec H4V 1T1 tel: 514.223.4326 fax: 514.448.7453
--	--	--	--	--

**CÉRAMIQUE ITALIENNE SOLANO inc.**  
 Importateur - Distributeur

- Cerâmica para cozinhas
- Cerâmica para casas de banho
- Cerâmica para restaurantes
- Cerâmica para garagens e balcão anticongelante

**Granito, mármore cortado com as suas especificações, para balcões, mesas, escadas, etc.**

**4833 Jean-Talon este - (514) 253-3003**

TUDO DE \$179 A 70% DE DESCONTO

**DU PORTUGAL, LA NOUVELLE GLOIRE DU FADO**

**mariza**

«Mariza est tout simplement une des plus grandes interprètes de musique populaire d'aujourd'hui, tous genres confondus.»  
 LIBÉRATION, Paris, mai 2005

**VENDREDI 30 SEPTEMBRE 20H**  
**Théâtre Outremont**  
 1248 Bernard Ouest

billets Ticketpro 514-908-9090  
 sans frais 1-866-908-9090  
 info : 514-495-9944

www.théâtreoutremont.ca  
 www.ticketpro.ca

**transparente**

UNE PRODUCTION **TRAQUEN'ART** **musique et traditions du MINUET**



# Publicidade



## 7º CONVÍVIO

*Dos Naturais e Amigos de*  
**Água De Pau**

**Sábado, dia 17 de Setembro 2005, pelas 19:00**  
**Igreja Santa Cruz, 60 Rachel O.**

Para informações Manuel Torres ao 514-321-0543 ou Walter Froias ao 952-2143

Com a participação de:



**Tony Borges**



**Jorge Pimentel**



**Maria Pimentel**



**Sylvie Pimentel**



**HUMORISTA:  
Luis Melo**



**Patrick & Jomani**



**Convívio em honra de**  
**São Paulo da Ribeira Quente**

**JANTAR E BAILE**  
24 DE SETEMBRO 2005 ÀS 19H00  
NO SALÃO PAROQUIAL DA IGREJA ST-ENFANT JESUS  
8037 ST-DOMIQUE, MONTREAL.

**JANTAR E BAILE**  
COM O CONJUNTO **Alem-Mar**

**Entrada:**  
**Adultos:**  
20 Santos (Sócios)  
25 Santos (N-Sócios)  
**Crianças:** 15 Santos  
(até à idade de 12 anos)

**Ementa:**  
Sopa  
Salada de Mariscos  
Lombo de porco  
com batata frita  
Sobremesa - Café e Bolos

**Bilhetes à venda: 514.722.8236 - JOÃO LINHARES 450.629.0150**

**VIN-O DEPOT**  
MAIS DE  
25 ANOS  
AO SEU  
SERVIÇO

# TEMOS A MAIOR SELECÇÃO DE UVAS DE VINHO

Sempre  
os melhores  
**PREÇOS**

**MAMMA MIA**

**COLOMBINE**

**O-SOLE MIO**

**4 ACES**

**SANTA CLARA**



**ESMAGAMOS  
AS SUAS UVAS  
AQUI!**

TODA A QUALIDADE  
DE SUMO FRESCO

**PREÇO ESPECIAL:**  
Sumos frescos  
**GRAPPOLO D'ORO**  
branco ou tinto  
Baldos de 20 litros \$35

**GRANDE VARIEDADE DE**  
**-Barris -Prensas -Esmagadores -Etc.**



**Vin-  
DEPOT**

**8950 BOUL. ST-MICHEL**  
ESQUINA LEGENDRE  
**(514) 389-6800**

# Entrevista em destaque

## Natércia Rodrigues: Já vencemos!

Vitália Rodrigues



**Membro e tesoureira da Comissão Organizadora das Comemorações do Cinquentenário da Chegada da Primeira Vaga Oficial de Imigrantes Portugueses ao Canadá, directora de Arte e Cultura da Casa dos Açores do Quebec, colaboradora da imprensa escrita (Voz de Portugal de Montreal, Lusitânia de Vancouver, Lusilinha dos EUA, e Flash e Portuguese News de Toronto), animadora do Rádio Clube de Montreal e, ainda, presidente do Festival**

Cultural da Comunidade Portuguesa que integra o *Frénésie de la Main*, Natércia Rodrigues navega agora noutra oceano, o da política, sendo candidata ao cargo de conselheira municipal (vereadora) pelo bairro de Jeanne Mance do Plateau, concorrendo pelo partido *Vision Montreal* de Pierre Bourque nas próximas eleições municipais de Novembro próximo. Dado que é uma estreante nas andanças políticas, ocorre-nos perguntar-lhe, desde logo.

**Vitália Rodrigues: O que a levou a querer desbravar esse oceano para si arriscado e desconhecido da política?**

**Natércia Rodrigues:** Já que me fala de oceano, respondo-lhe na mesma linha: foi a vontade de querer passar o cabo das tormentas que os mares da política representam para mim, no meio de um mundo dividido pelos que dizem o que se tem de fazer e os que fazem. Pertencendo a esta última margem gostaria de experimentar a outra já que os portugueses são muitas vezes acusados de não estarem presentes nos centros de decisão, ao contrário dos membros de outras comunidades. Se é verdade que até aqui tinha encarado este desafio como a passagem do Cabo das Tormentas encaro o desafio da minha candidatura, como uma vontade férrea de passar o Cabo da Boa Esperança.

**Vitália Rodrigues: E a Natércia luta agora contra o tempo, uma vez que a sua caravela partiu com meses de atraso pois que a nau de Isabel dos Santos estava já a navegar. Há quem diga que, por isso a sua candidatura é divisionista: ela vem obrigar os portugueses a decidir-se por uma ou outra das portuguesas concorrentes. E a sua candidatura, uma candidatura divisionista?**

**Natércia Rodrigues:** Não. Bem pelo contrário. A minha candidatura é a garantia de que vamos ter uma portuguesa, enfim, na Câmara de Montreal. Como disse, estou farta de ouvir que os portugueses, apesar de numerosos e empreendedores acabam sempre por estar arredados dos centros de decisão política, preferindo depois o discurso da vitimização. Concorram, votem e deixem-se de lamúrias. Temos de estar lá onde as coisas se decidem. Seja eu ou a outra, uma portuguesa estará lá. O que é importante neste contexto, não é quem ganha, eu ou a candidata do outro partido. Isto não é nem um jogo de futebol, nem uma feira de vaidades. O que é importante é que todos - mas todos - os portugueses do bairro Jeanne Mance votem em massa, sejam eles simpatizantes de um ou de outro partido, de uma ou de outra candidata a vereadora. Não me considerarei derrotada se não for eleita. Considero-me sim derrotada se o número de votantes portugueses for, como de costume, ridículo. Eu não digo "votem em mim", termino a frase antes: Votem! Mostrem o vosso peso eleitoral e político. Porque, desta vez, votar é directamente, sem intermediários, colocar uma compatriota na autarquia montrealense. Que para lá vá a mais competente e a que melhor defenda os nossos interesses e os interesses da comunidade montrealense em geral.

**Vitália Rodrigues: Quer dizer que votar em si ou na outra é a mesma coisa? Que razões têm os portugueses para votar em si?**

**Natércia Rodrigues:** Em mim todas, na outra poucas. Eu conheço a comunidade portuguesa de Montreal como a palma das minhas mãos, enquanto a outra candidata só terá um conhecimento elitista e sociológico das gentes com quem eu convivo e para quem trabalho voluntariamente há muitos anos. Estou presente na comunidade portuguesa e não apenas em projectos que são subsidiados, embora eu não tenha nada contra isso. Que os quebequenses votem na outra candidata eu ainda percebo, porque é por lá que a Isabel tem andado. Agora, os portugueses, era preciso que fossem muito injustos e parciais para me preferirem por ela. Eu envolvo-me permanentemente nas actividades comunitárias desde há muitos anos, agora essa senhora quase ninguém conhece. Ela é escritora, mas não se lhe conhecem nem artigos nos jornais, nem livros publicados, ela é encenadora e quando aparece para dirigir projectos culturais é paga para isso.

**Vitália Rodrigues: O que você me está a dizer é que você foi escolhida para candidata da equipa do Bourque, sobretudo, por ser portuguesa?**

**Natércia Rodrigues:** Penso que isso é evidente. Aliás, como penso que a outra candidata foi escolhida, sobretudo, por ser portuguesa. Veja, os políticos, regem-se por critérios, também, de caça ao voto e, sabem, como no passado se ganharam ou perderam eleições, tendo em conta os votos dos portugueses. Creio que o Michel Prescott tem uma experiência desse género. E todos se lembram, com certeza do que foi dito a propósito da votação étnica na derrota do *Sim* no referendo. E não vejo nisso mal nenhum: prova a força que têm os portugueses no "District"

**Vitália Rodrigues: Numa comunidade onde se diz que as mulheres têm pouca participação, que os homens é que**

lideram tudo, o bairro Jeanne Mance, tem logo duas mulheres portuguesas a candidatar-se. Que importância atribui a esse facto?

**Natércia Rodrigues:** Pode ter toda a importância ou nenhuma. Depende da forma como se vêem as coisas. Há muitas mulheres que aparecem nas listas políticas para as embelezarem ou preencherem quotas e não porque liderem ou saibam impor uma forma específica de ver as coisas, o seu específico lado feminino. Mas creio que pouco ou nada se ganha se olharmos para a forma governativa de uma Manuela Ferreira Leite ou Margareth Thatcher ou Condoleezza Rice. Governam como homens, são até mais homens do que os homens e algumas até se parecem com eles. Não acrescentam nada pelo facto de serem mulheres. Da outra candidata não sei dizer, mas da minha parte eu não sigo a voz do dono. Sou uma mulher independente, penso pela minha cabeça. Tenho a sorte de ter um marido que partilha comigo muito do trabalho que temos feito na comunidade e, neste novo projecto, ele apoia-me a 100% como eu o apoiaria se fosse ele o candidato. Mas, apoiar e partilhar são verbos que não compaginam bem com manipular, teleguiar, impor, etc.

**Vitália Rodrigues: O que distingue uma lista da outra, que projectos tem a Vision Montreal para o Plateau e mais especificamente para o bairro de Jeanne Mance.**

**Natércia Rodrigues:** Quando o meu partido pediu às pessoas que enumerassem os problemas que consideravam mais importantes para Montreal, constatou-se que a quase totalidade dos inquiridos colocaram a qualidade de vida urbana como prioridade. Lamentou-se, essencialmente, uma certa negligência geral, para não dizer uma deterioração da qualidade de vida da cidade. O lixo e os bidões foram considerados como os principais responsáveis por essa falta de qualidade lamentando-se também inúmeros e irritantes factos sociais, tais como a delinquência (gangs de rua) e os sem abrigo, a falta de alojamentos acessíveis e de serviços para famílias recentemente formadas e, finalmente, a diminuição de serviços, a ineficácia dos transportes públicos e o desrespeito dos automobilistas pelos peões. Está a ver porque os eleitores têm de varrer a presente administração. Está a perceber também o enorme trabalho que temos pela frente para corrigir o que de muito mau têm feito os autarcas no poder que parecem estar interessados apenas no poleiro e nas excelentes oportunidades de coquetel para exibirem o seu belos trajes e rendinhas da moda. Nós arregaçamos as mangas, vestimos o fato macaco e pômo-nos a trabalhar, ao lado das pessoas, em escuta permanente das suas necessidades. E muito simples: quem gosta de chá e torradas dos inúmeros 5 à 7 e delira quando vê as esculturas de lixo nas avenidas com os sem-abrigo a gemer ao lado e os gangues em acções de *Far West* a roubarem as pessoas e a drogarem-se no meio da rua votem na equipa que está. Se querem sentir o odor da limpeza, a resolução dos vários problemas sociais gritantes, se se querem sentir seguros, se querem ver em marcha o compromisso formal, assumido pelos candidatos e candidatas da Equipa Bourque/*Vision Montreal* do Distrito do Plateau-Mont-Royal, na ajuda às famílias carenciadas do bairro, votem na equipa dirigida por Pierre Bourque. Mas, sobretudo votem!

**Vitália Rodrigues: Que mensagem gostaria de dirigir à comunidade portuguesa e aos leitores deste jornal do qual você é também colaboradora?**

**Natércia Rodrigues:** Que mostrem o peso político que têm, votando em massa e que estejam atentos ao que se passa nos centros de decisão política, participando mais e melhor na vida comunitária portuguesa, em particular e, montrealense, em geral. E, sobretudo, que consigam destrinçar entre quem faz e quem diz que faz, entre quem tem um projecto para a cidade e quem apenas tem o projecto inequívoco de apenas se manter no poleiro.



**Agência de Viagens**  
**Lisboa**

**PORTUGAL...E...TODO O MUNDO**  
**ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL**  
**AÇORES / MADEIRA...**

**Hotéis, Apartamentos, Villas,**  
**Turismo Rural e de Habitação, Pousadas**

**Viagens de Nupcias, Cruzeiros e**  
**Pacotes para o Sul**

**Viagens organizadas.....**  
**GOLF em grupo ou individual**

**RESERVE AS SUAS VIAGENS COM ANTECEDÊNCIA**

**A todos os nossos clientes desejamos uma**  
**EXCELENTE ÉPOCA ESTIVAL**

Para mais informações, querira contactar-nos:

355 Rachel Este - Montreal - Qc - Canadá H2W 1E8  
Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924  
mail: aviv@qc.aira.com

**totta** 4245 BOUL. ST-LAURENT  
TEL: (514) 381-0708  
FAX: (514) 381-2008

**COMENTÁRIO**  
**ECONÓMICO DO TOTTA**

## Petróleo Atinge Novos Máximos

No final de Agosto, os preços do petróleo atingiram novos máximos históricos, na sequência dos impactos causados pelo Furacão Katrina, que assolou a região do Golfo do México, onde se concentra uma parte significativa da produção norte-americana de petróleo. Com efeito, a tempestade terá afectado cerca de 5% de toda a produção mundial, estimada em 83 milhões de barris/dia.

Em resultado da devastação, o preço do barril de petróleo, considerando o crude de referência para o mercado norte-americano, o West Texas Intermediate (WTI), chegou a ultrapassar os 70 dólares, um novo máximo histórico. Na Europa, o preço do crude de referência (o Brent) ultrapassou os 67 dólares por barril, igualmente um máximo histórico. Desde o início do ano, o petróleo já subiu mais de 70%.

O Furacão Katrina e o petróleo Este furacão foi um dos mais fortes que assolou a zona do Golfo do México. Os impactos foram imensos e as perdas em vidas humanas estão ainda a ser avaliadas, com estimativas na ordem de alguns milhares de vítimas. Igualmente significativo é o número de desalojados, e as necessidades de reconstrução. As companhias de seguros mencionam indemnizações na ordem dos 20 a 35 biliões de dólares.

Antes de analisar mais detalhadamente os impactos económicos, dedicaremos atenção aos impactos sobre a estrutura petrolífera dos EUA. Além de concentrar uma parte importante da produção de crude dos EUA, os portos americanos do Golfo são uma importante zona de desembarque do crude importado, além dos terminais de gás natural (o qual é importado e tem de ser alvo de processamento antes de entrar no circuito de distribuição). Adicionalmente, junto existe ainda uma importante infra-estrutura de refinação, que foi também afectada pela intempérie. Deste modo, as implicações para os mercados de petróleo e produtos derivados são extensas. Por um lado, há o importante impacto decorrente do facto de a produção mundial ter sido afectada, numa altura em que a procura continua forte (inclusive nos EUA). Atendendo à reduzida capacidade de os países produtores membros da Organização de Países Produtores e Exportadores de Petróleo (OPEP) em aumentar a produção, os receios de que possam haver perturbações na oferta de petróleo aumentaram, o que explicou a subida acentuada dos preços no final de Agosto.

Uma segunda via de influência decorre das perturbações no sector de refinação de petróleos. Há já vários anos que não tem havido qualquer investimento na estrutura de refinação nos EUA (mas também a nível global), devido inicialmente aos baixos preços dos combustíveis, a que acresce o encerramento de algumas unidades devido às alterações ambientais implementadas em termos do teor de chumbo dos combustíveis, por exemplo. O encerramento de várias refinarias na sequência do furacão Katrina, e o facto de ainda não ser conhecido o tempo em que permaneceriam encerradas, resultaram numa acentuada subida dos preços dos produtos refinados, com especial destaque para as gasolinas, numa altura em que os EUA estão em época de férias e, portanto, de maior consumo de combustíveis. Os preços da gasolina subiram mais de 30%, nalguns casos com o preço do galão (3.8 litros) a atingir quase os 3 dólares (face aos 2.5 dólares registados em meados de Agosto e 2.3 dólares de Julho). Entretanto, à data de elaboração deste comentário, os preços do petróleo e produtos refinados retomaram já os níveis anteriores ao furacão, até porque os países membros da Agência Internacional de Energia vão emprestar aos EUA 2 milhões de barris de crude e refinados, por um período de 30 dias, mas os riscos permanecem elevados. O principal factor a influenciar os preços do petróleo e produtos refinados continua a ser o delicado equilíbrio entre oferta e procura.

A oferta, como mencionado está limitada, enquanto a procura tem vindo a crescer rapidamente, e assim deverá continuar, devido ao forte crescimento evidenciado pelos países asiáticos. Embora os EUA sejam o principal consumidor de petróleo, a China tem sido o principal responsável pelo acréscimo anual da procura. Impacto económico do Furacão Katrina Presentemente, é ainda difícil avaliar plenamente o impacto do furacão sobre a actividade económica nos EUA. Mesmo ao nível das estimativas de indemnizações a pagar pelas seguradoras não há consenso, com valores entre os 20 e os 35 biliões de dólares, embora se deva situar mais próximo deste último valor, atendendo à devastação em Nova Orleães. Este montante já ultrapassa os 21 biliões de perdas registadas com o furacão Andrew, em 1992.

Relativamente ao impacto sobre o crescimento, não há consenso entre os vários analistas, havendo quem considere que esse impacto poderia rondar entre 0.3 e 0.6 pontos percentuais de crescimento. O maior efeito poderá fazer sentir-se ainda no actual trimestre, na medida em que nos próximos meses/trimestres, haverá um impacto positivo decorrente das operações de reconstrução.

O impacto proferia de dois efeitos em simultâneo. Por um lado, da paragem de um importante número de indústrias e serviços nos EUA, devido à destruição causada. Por outro lado, dos efeitos em cadeia relacionados com a perturbação no fornecimento de combustíveis e energia a outras regiões do país. A subida do preço do petróleo e dos combustíveis acresce a estes dois efeitos.

Retomando a comparação com a situação registada em 1992, com o furacão Andrew, verifica-se que, na altura, apesar da destruição causada, o crescimento económico não foi seriamente afectado, com a economia a manter ritmos de crescimento em torno ou acima de 4%. Deste modo, pode ocorrer que o impacto seja menor do que o receado. A rápida religação da energia eléctrica e o reinício de funcionamento de algumas refinarias pode disso mesmo ser reflexo.

É neste contexto de alguma incerteza que a Reserva Federal dos EUA reúne o Comité de Política Monetária no dia 20, sendo que as expectativas de mercado já não antecipam plenamente, como o faziam antes do furacão, uma subida das taxas de referência em 0.25%, para 3.75%.



## Estas são de graça...

P: Porque é que os homens gostam mais de cerveja gelada que de mulher?  
R: A cerveja não fica chateada se a gente olha para outra cerveja.

O Manuel resolve oferecer um casaco de pele de raposa prateada à filha mais nova. Ela fica satisfeita com o presente:  
- Como pode uma coisa tão maravilhosa vir de um animal tão pequeno, sem aparência, totalmente insignificante...  
- Alto lá! Se não me queres agradecer, tudo bem. Mas não precisas de ofender.

- Oiça, doutor, o meu marido pode assistir ao parto?  
- Pode e deve, o pai deve sempre assistir ao parto!  
- Ah... Então deixe, ele e o meu marido detestam-se...

Dois lavradores encontram-se:  
- Tive um problema com o meu touro premiado. Ficou impotente, mas foi lá o veterinário e deu-lhe um remédio que disse ser especial, e parece que deu resultado.  
disse o primeiro.

Na semana seguinte o segundo lavrador procura o primeiro:  
- É pá, o meu touro também está impotente, que remédio é que o veterinário deu para, o teu? - Não sei, só sei que sabe a chocolate.

Entre amigos:  
Eu domino quase todas as línguas, no entanto há uma que por mais que me esforce não consigo dominar.  
- Qual é??  
A língua da minha mulher.

P: Se o disco não toca, porque é que se diz discoteca e não discotoca?

Um filho para o pai:  
- Pai, eu corri atrás do autocarro e cheguei ao mesmo tempo a casa, poupando assim 200\$00!  
- Estúpido, podias ter corrido atrás do táxi e poupavas 500!

Conversa entre amigas:  
- Ouve lá, o teu marido desde que vocês se casaram nunca te disse uma palavra amável?  
- Pensando bem ele às vezes diz: "És mesmo muito burra"!

Uma garota, estava a vender laranjas, e gritava:  
- O laranja! Oia a laranja!

Passa um homenzito e pergunta:  
- é doce?

- Claro k não! senão gritava: Óia o doce!

## Uma força da natureza

Susana Sequeira

A natureza é forte. Com certeza, ninguém pode controlar os fenómenos que ela cria e nós, como seres humanos, devemos só enfrentar as dificuldades e ajudar o que mais necessitam quando passa. Este ano teve vários fenómenos que contrariam as populações, se pensamos nos fogos que houve em Portugal, certas inundações na Suíça, etc. Aquela que se ouviu mais falar foi certamente o que aconteceu nos Estados Unidos pelo furacão Katrina que aconteceu no mês de Agosto passado, do dia 23 a dia 30. Ela foi o que custou mais aos Estados Unidos e o que foi o mais forte de todos os tempos. Ele deu ao país mais de 100 bilhões de dólares. Mas que ela fez mais? Várias pessoas naquelas regiões de Bahamas, Florida do Sul, Louisiana (Nova Orleães) estão ainda desaparecidas, outras morreram fazendo o total de mais ou menos 3000 pessoas que faltam. O furacão Katrina inundou 80% da cidade da Nova Orleães, pois ela é construída debaixo do nível da água e devido à duas aberturas causadas pela tempestade Katrina nas barragens que cercavam a cidade. Não foi só a cidade que destruiu, mas todos os serviços e arranjos que havia. O percurso da água do Mississipi teve muito cheio e inundou o que estava à roda destruindo tudo na sua passagem. Os Estados Unidos tentam ainda hoje de manter a paz porque certas pessoas andam a roubar as casas vazias, as pessoas tendo evacuado a cidade por razões de segurança e de saúde. As águas estagnantes não ajudam ao melhoramento, pois lá são o meio ideal para a criação de epidemias, e os corpos que não puderam ainda deslocar também podem ser origem de doenças.

### Origens

Um furacão é de origem tropical (entre os trópicos do planeta; Capricórnio ao Norte e Caranguejo ao Sul do Equador), de uma violência extraordinária. Não é um dos mais violentos, mas numa escala de grande intensidade, é considerado como um dos mais destrutores considerando a força com que vai e a superfície que toma. O furacão pode provocar maremotos, e os ventos podem atingir 130 km/hora, a força pode arrancar telhados ou arrancar pelas raízes árvores muito facilmente. Não são todos os climas que são próprios para a criação dum furacão, necessita-se três condições:

- Uma acumulação de calor (larga zona de água quente);
- Uma acumulação de humidade (ar quente e húmido);
- Uma ausência de vento em altas altitudes (ou ventos em mesma direcção que os ventos no chão).

Nos trópicos estas condições podem ser encontradas, por isso tem formações de furacões na-quelas zonas. No entanto, não é só estas três condições que são necessitadas tem de haver também condições meteorológicas:

- A temperatura;
- Presença duma depressão tropical;
- Presença de certos tipos de nuvens;
- Etc.

## CINEMANIA

### Uma primeira olhadela a Lex Luthor



E que bom aspecto tem Ke-vin Spacey! O novo Lex Luthor de Superman Returns está com ar de quem está a pensar fazer muitas maldades... agora que estamos fartos de ver Brandon nos seus collants apertados já não era sem tempo para vermos o resto dos personagens principais. A bela Kate Bosworth também parece vestir bem a pele de Lois Lane, e Brandon Routh até fica melhor como Clark Kent, o azul não o favorece. Ficamos à espera do trailer para os ver em acção, que o movimento deve dar um aspecto melhor a este filme de Brian Singer...

  
CIMITIÈRE  
NOTRE-DAME-DES-NEIGES

**Dia 25 de Setembro de 2005**  
**Homenagem a Nossa Senhora de Fátima**

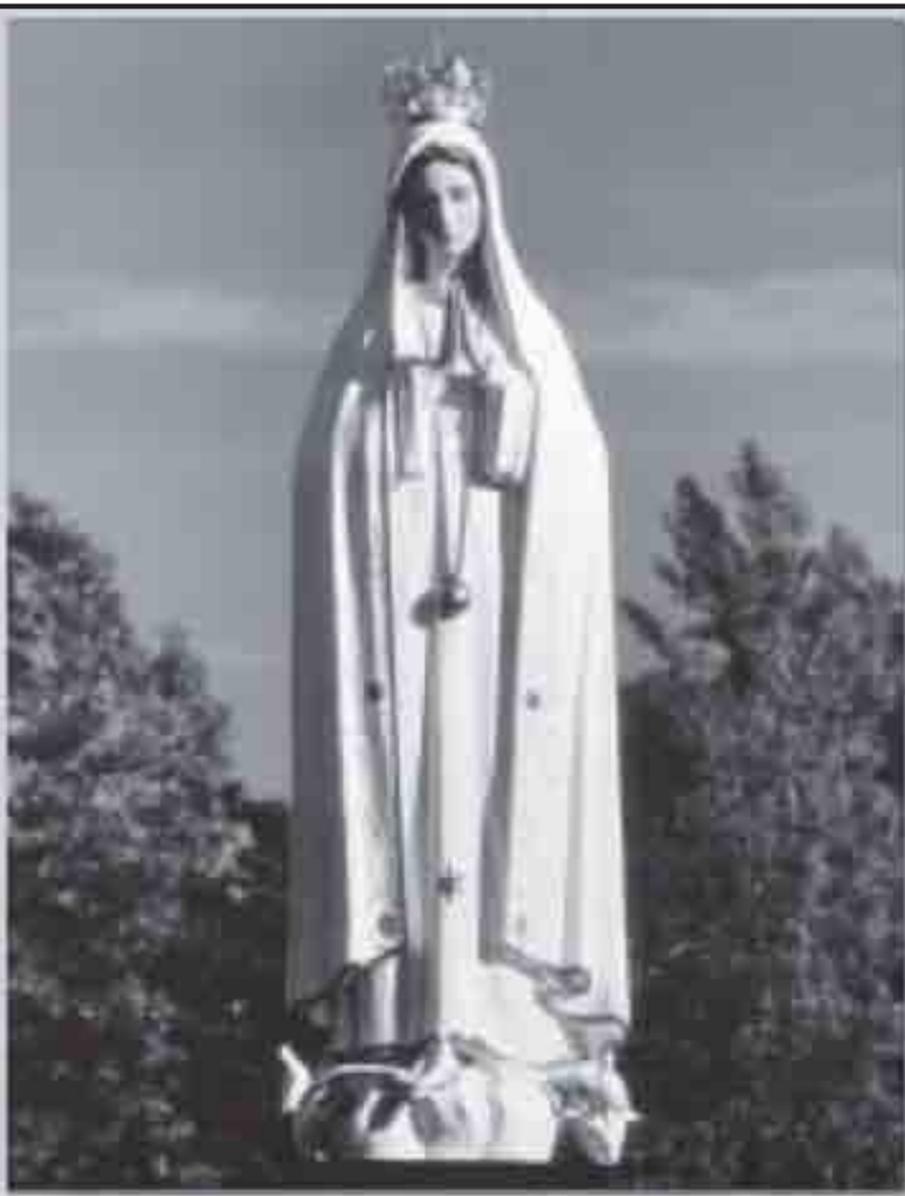
O Cemitério Notre-Dame-des-Neiges informa que, no domingo, dia 25 de Setembro, pelas 14h30, terá lugar, ao ar livre sob um capitel, perto da secção Fátima.

A Filarmónica Portuguesa de Montreal actuará antes da cerimónia, seguindo ao som de uma marcha fúnebre, um cortejo em direcção à imagem de Nossa Senhora.

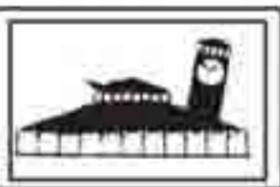
O Sr. Padre José Maria Cardoso da Missão Santa Cruz irá dirigir-nos algumas palavras, em memória de todos os nossos defuntos.

A comunidade está convidada a participar, quem o desejar, poderá levar flores para deixar junto à imagem. Aconselha-se também a levarem um lenço branco para o Adeus a Nossa Senhora.

Cemitério Notre-Dame-des-Neiges  
4601 chemin Côte-des-Neiges  
Tel. (514) 735-1361



# CENTRO DE UVAS PARA VINHO, NO MERCADO TOUR ST-LEONARD



O MAIOR CENTRO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL E ARREDORES

6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard

(ao lado do Metropolitano e perto da Pascal Gagnon e Langelier)



A MAIOR COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL



Se preferir esmagamos também as suas uvas



Tel.: 325-2200

**LAZIO**

**SUPERMARKET INC.**

IMPORTADOR DIRECTO DA CALIFORNIA DE UVA PARA VINHO

---

**CENTRO DE UVA PARA VINHO**  
 Marché de la Tour de St-Léonard  
 6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard

Tel.: 324-4311  
324-7284

**RUVIANO INC.**

IMPORTADOR E DISTRIBUIDOR DA MELHOR UVA PARA VINHO IMPORTADOR DIRECTAMENTE DA CALIFORNIA

---

**CENTRO DE UVA PARA VINHO**  
 6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard

CHEGADA DIÁRIA DE TODAS AS VARIEDADES DE UVAS DAS MELHORES ZONAS DA CALIFÓRNIA

TEMOS TODO O EQUIPAMENTO PARA A SUA ADEGA

**HORÁRIO DE ABERTURA:** Segunda a sexta-feira, das 7 às 21h., Sábados e Domingos das 8 às 17h.

# Guia do Consumidor

# Necrologia

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO EM PORTUGAL**  
**EM 12 SETEMBRO 2005**  
**1 EURO = 1.4640**

UM SERVIÇO DO  
**Millennium**  
 bcp  
**514.287.3370**

**Consulado Geral de Portugal**  
 2020 Rua University, suite 2425  
 Montreal (Québec) H3A 2A5  
 Tel.: 514.499.0359  
**HORÁRIO DE ABERTURA**  
 2ª, 3ª, 5ª, 6ª das 9 às 12h30  
 4ª das 9h - 12h30 e das 14h-17h  
 Site Web  
 www.cgportugalmontreal.com

**URGENCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Detecção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.844.0161
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Hosp. Montreal para Crianças	514.934.4400
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Recolha de lixo e urgências	514.872.3434
Serviço Interculturais	514.872.6133
Sun Youth, Serviços de Urgência	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.844.6371
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Filar. Esp. Santo de Laval	514.844.2269
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.687.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.376.3210
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575

**ENSINO ESCOLAR**

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

**RÁDIO E TELEVISÃO**

CHTV	514.522.4150
Portugalissimo	514.483.2362
Rádio Centre-Ville	514.495.2597
Rádio Clube Mtl.	514.849.9901

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

**ALGARVE**  
 681 Jarry Est 514.273.9638

**CONFORT**  
 4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

**HISPANO-LUSO**  
 220 Rua Rachel Est 514.849.8591

**LATINO**  
 177 Mont-Royal Est 514.849.1153

**LISBOA**  
 355 Rachel Est 514.844.3054

**TAGUS**  
 4289 St-Laurent 514.844.3307

**BOUQUINARIAS**  
**BOUQUINARIA ANA MARIA**  
 4409 St-Laurent 514.849.6619

**CAIXA DE ECONOMIA**  
**CAIXA PORTUGUESA**  
 4244 St. Laurent 514.842.8077

**CANALIZADORES**  
**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.**  
 4267 Av. Coloniale 514.285.1620  
 514.672.4687

**CLÍNICAS**  
**CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
 1 Mont-Royal Este 514.849.2391

**CLÍNICA MÉDICA NOVA**  
 3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

**CONTABILISTAS**  
**GEORGE PRENDA, C.A.**  
 4157 St-Laurent 514.232.3095

**DENTISTAS**  
**DR. THUY TRAN**  
 4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

**DISCOS/LIVROS**  
**DISCOTECA PORTUGUESA**  
 4276 St-Laurent 514.843.3863

**ESCOLAS DE CONDUÇÃO**  
**ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO**  
 26 Jean-Talon O 514.272.5779

**ELECTRICIDADE**  
**ELECTRO-LUSO**  
 225 Gounod 514.385.1484  
 514.385.3541

**FARMÁCIAS**  
**FARMÁCIA TRANG**  
 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 514.844.6212

**FLORISTA**  
**FLEURISTE FLORATERIA**  
 90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
 Fax.: 514.288.0225

**FOTÓGRAFOS**  
**FOTO ESTRELA**  
 514.279.5201

**FUNERAIS**  
**ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**  
 www.memoria.ca  
 4231 St-Laurent 514.277.7778  
 Eduino Martins, Cel.: 514.862.2319

**ALFRED DALLAIRE Groupe Yves Legaré**  
 1350 Autoroute 13, Laval 514.595.1500  
 Victor Marques 514.570.9857

**GARAGENS**  
**ALBERT STATION SERVICE**  
 4209 De Bullion 514.845.5804

**HOTEL**  
**RAMADA BLAINVILLE**  
 www.hotelramadablainville.com  
 1136 Boul. Labelle 450.430.8950

**IGREJAS**  
**IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
 Pastor Pedro Felizardo Neves  
 6297 Monkland Ave. 514.484.3795

**CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA**  
 Assembleia de Deus do Canadá  
 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville)  
 Pastor: Carlos Figueiredo 514.376.3210

**MÁQUINAS DE COSTURA**  
**MONSIEUR MACHINE À COUDRE**  
 7341 St-Hubert 514.271.6452

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
 Construção de monumentos  
 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 450.669.7467

**[MEMORIA] DESIGN**  
**BOUQUINARIAS**  
 Design de monumentos  
 www.memoriadesign.com  
 rua St. Urbain Montreal, Québec 514.710.0132

**MÓVEIS**  
**ARCA**  
 4117 St-Laurent 514.842.0591

**MEUBLES JEUNESSE**  
 4089 St-Laurent 514.845.6028

**NOTÁRIOS**  
**M.º LUCIEN BERNARDO**  
 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**  
 4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

**OURIVESARIA**  
**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
 3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**OURIVESARIA**  
**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
 3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**OURIVESARIA ZENITH**  
 4173 Boul. St-Laurent 514.288.3019

**PSICÓLOGOS**  
**JORGE VASCO**  
 406, St-Joseph Este 514.288.2082

**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
 533, Gounod 514.272.0362

**QUIROPATAS**  
**DR. MARC CHENÉ**  
 "Centre Chiropratique"  
 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

**RENOVAÇÕES**  
**LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC.**  
 Tony 514.593.6649  
 Dominique 514.842.6420

**RESTAURANTES**  
**CAFÉ AÇORES**  
 350, LIÈGE E. 514.858.6030

**CASA VINHO**  
 3750 MASSON 514.721.8885

**ESTRELA DO OCEANO**  
 101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
 111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**  
**ROBERT TAPIS E PRELATS**  
 4577 St-Laurent 514.845.1520

**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
 7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TIPOGRAFIAS**  
**TYPOGAL LTÉE.**  
 4117-A, St-Laurent 514.844.0388  
 Fax: 514.844.6283

**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
 514.946.1988

**LES ALIMENTS C. MARTINS**  
 123, Villeneuve Este  
 (entre Coloniale e de Bullion)

**Mosto 100% puro**  
 •Galo •Alicante •Moscatel •Palomino  
 •Cabernet •Sauvignon •etc...  
 100% satisfação garantida  
 ou dinheiro reembolsado

**ELAS AÍ ESTÃO !!!**  
 As famosas uvas da Califórnia e de Ontário

Temos também todo o equipamento  
 para fazer o seu vinho !

**Pimentas doces e picantes  
 a preço especial**

**O MAIOR IMPORTADOR EM MONTREAL**

**Importadores de frutas e legumes**  
 Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias  
 •hospitais •"dépanneurs" •crôches •etc...  
 Faça-nos uma visita ou contacto:  
**ALBANO SA ou CARLOS COSTA**  
 Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

**Ernesto Duarte**  
 1934 - 2005

Faleceu em Laval, no dia 09 de Setembro de 2005, o Sr. Ernesto Duarte, natural de Ajuda, Lisboa, Portugal, com a idade de 71 anos.

Deixa na dor suas filhas Eugénia Duarte (Carlos) e Maria-Helena Duarte (Marco), seus netos Amanda, Marise, Filipe, Alexandre e Gabriel, seu irmão residente em Portugal Vitor Duarte, seus sobrinhos e sobrinhas, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire GRUPO YVES LÉGARÉ inc.**  
 1350, Autoroute 13, Laval  
**Victor Marques**  
 Tel. (514) 595-1500

O funeral teve lugar no dia 13 de Setembro, após missa de corpo presente, pelas 10h00, na Igreja de Nossa Senhora de Fátima, em Laval, seguindo depois para o cemitério Ste-Dorothee, onde foi a sepultar.

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todos os que com a sua presença, palavras e outros gestos de amizade, os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero obrigado e Bem-Hajam.

**Manuel Botelho Arruda**  
 1941 - 2005

Faleceu em Montreal, com 64 anos de idade, no dia 7 de Setembro de 2005, Manuel Botelho Arruda, natural da São Bras, São Miguel, Açores, esposo de Maria Sousa.

Deixa na dor sua esposa, seu filho Luís (Maria Teresa Ignoto), sua filha Margarida (Danny Sousa), seus netos Andrew, Mattieu, Melissa e Erika, seus irmãos Humberto e Fernando, suas irmãs Maria da Costa e Ana Isabel, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 3254, Bellechasse, Montreal  
 514. 277.7778 www.memoria.ca  
**Eduino Martins**

O funeral teve lugar no dia 10 de Setembro de 2005, na Igreja St-Vincent Ferrier, seguindo depois o cortejo fúnebre para o Mausoléu St-Martin, onde foi a sepultar, em cripta.

A família, muito sensibilizada, vem por este meio, agradecer a todas as pessoas as muitas provas de carinho e amizade que lhe foram dadas por ocasião do funeral do seu ente querido, bem como a todas aquelas que, por qualquer forma, lhe tenham manifestado o seu sentimento de pesar por tão infausto acontecimento. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria da Conceição Pereira**  
 1927 - 2005

Faleceu em Blainville, no dia 12 de Setembro de 2005, com a idade de 78 anos, Maria da Conceição Pereira, natural de Livramento, São Miguel, Açores, esposa de José Pereira Fernandes.

Deixa na dor seus filhos: Veriato (Célia Carreiro), Gabriela (Alfredo Pereira), Conceição (Jamie Felício), Saul (Conceição Moniz), José (Maria dos Anjos Vital), Carlos (Luísa Vital), Teresa (José Fernando Correia), Lurdes (Alberto Melo), Nélia (Manuel Carreiro), Messias (Nélia Aveiar), Armando (Catarina Costa) e Armada (Norberto Melo); seus 29 netos, 4 bisnetos, sobrinhos e sobrinhas, assim como muitos familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estão a cargo de:

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 2159, Boul. St-Martin este, Laval  
 514. 277.7778 www.memoria.ca  
**Eduino Martins**

O defunto encontra-se em capela ardente hoje no mausoléu St-Martin, 14 de Setembro, das 19h às 22h e desde às 8h00 amanhã. O funeral terá lugar amanhã, quinta-feira, pelas 10h00 na Igreja Nossa Senhora de Fátima, 1815 rua Favreau, seguindo depois o cortejo fúnebre para o Mausoléu St-Martin, onde irá a sepultar, em cripta.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 Cada vida é uma história

514 277.7778 www.memoria.ca 1866 277.7778  
 4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Mausoléu St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval





## BREVES

• **Butragueño lembra demissão de Camacho e diz gostar do número 13.** Emilio Butragueño, vice-presidente do Real Madrid, afastou em conferência de imprensa qualquer carga nervosa que pese sobre a equipa face ao desaire de sábado na Liga espanhola ante o Celta. Butragueño recordou os acontecimentos da época passada quando depois de duas jornadas da Liga (ambas com vitórias, o que não sucedeu este ano), desencadearam a saída de José António Camacho, esperando que as coisas não se repitam.

• **Lecce é colocado à venda.** O presidente e dono do Lecce, Rico Semeraro, anunciou a sua demissão do cargo e colocou o clube «à venda» depois dos protestos dos adeptos face ao empate ante o Ascoli por 0-0. Depois do encontro de domingo, um grupo de adeptos arremessou garrafas e outros objectos contra a viatura do vice-presidente Pierandrea Smeraro e ainda contra o carro do chileno Zapata Valdes, que se encontrava estacionado fora do estádio.

• **Douala falha deslocação à Suécia.** Douala vai falhar a partida desta quinta-feira do Sporting ante os suecos do Halmstads. O «extremo» camaronês tem mialgia na face posterior da coxa esquerda, contraída no jogo de sábado frente ao Benfica, sendo que o seu regresso aos treinos só deverá acontecer no final da semana.

CLASSIFICAÇÃO - LIGA			
Clube	Pts	J	
1. FC Porto	9	3	
2. Sp. Braga	9	3	
3. Sporting	9	3	
4. Nacional	7	3	
5. Belenenses	6	3	
6. Gil Vicente	6	3	
7. Rio Ave	6	3	
8. Boavista	5	3	
9. E. Amadora	4	3	
10. V. Setúbal	4	3	
11. Naval	3	3	
12. P. Ferreira	3	3	
13. Académica	2	3	
14. Marítimo	1	3	
15. U. Leiria	1	3	
16. Benfica	1	3	
17. V. Guimarães	0	3	
18. Penafiel	0	3	

LIGA DE HONRA			
Clube	Pts	J	
1. Sp. Covilhã	9	3	
2. Leixões	7	3	
3. Beira-Mar	7	3	
4. Estoril	6	2	
5. Vizela	5	3	
6. Barreirense	4	2	
7. Varzim	4	3	
8. Olhanense	4	3	
9. Ovarense	4	3	
10. Gondomar	3	1	
11. Santa Clara	3	3	
12. Marco	2	2	
13. Maia	1	3	
14. Moreirense	1	3	
15. Portimonense	1	3	
16. Desp. Aves	0	2	
17. Desp. Chaves	0	1	
18. Feirense	0	3	

## FC Porto perde com Glasgow Rangers (act.)

O FC Porto perdeu esta terça-feira à noite com o Glasgow Rangers, por 3-2, em jogo realizado na Escócia e a contar para a jornada inaugural da Liga dos Campeões. Esta foi a primeira derrota dos portistas em competições oficiais.

A equipa portuguesa só se pode queixar de si mesma, ao perder inúmeras oportunidades de golo e ao sofrer tentos de forma incrível, devido a desconcentrações na defesa. O treinador holandês Co Adriaanse, que já tinha prometido surpresas, incluiu o brasileiro Alan na ala esquerda do ataque, no lugar do argentino Lisandro Lopez.

Sem contar com McCarthy e Hélder Postiga, deu ainda a titularidade ao brasileiro Pepe, substituindo o turco Sonkaya

no lado direito da defesa.

Os portistas dominaram a partida. Entraram bem. Remataram mais. Desperdiçaram as melhores oportunidades. Tiveram mais posse de bola. Perderam Pedro Emanuel, que fracturou o nariz. Terminaram o jogo com dez elementos devido a lesão de Sokota. Sofreram golos sempre contra a corrente do jogo. E ainda se podem queixar do árbitro quando do segundo golo escocês, com Prso a fazer falta clara sobre Vítor Baía. Os dragões foram,

no entanto, infelizes. Anularam por duas vezes a desvantagem no marcador através de um bis de Pepe, aos 47 e 71 minutos. Mas um golo de Kyrgiakos, aos 85 minutos, deitou o esforço por terra.

Os restantes golos dos escoceses foram apontados por Dado Prso (59 minutos) e Lovrenkands (30 minutos).

No outro encontro do grupo H, o Artmedia perdeu em casa com o Inter de Milão, de Luís Figo, por 0-1.

## Suicídio pintado a vermelho

É difícil encontrar nos números o peso da expulsão de Ricardo Rocha, mas que devem ter ficado mais leves é quase uma certeza. Mas atribuir apenas a esse facto a razão da superioridade estatística dos leões é demasiado redutor. O Sporting recolheu aos balneários com uma superioridade que já era evidente em todos os itens do jogo, como nos ataques (26/17), cruzamentos (8/5), remates (8/6) e, sobretudo, na posse de bola (61%/40%).

A relação de forças não se alteraria substancialmente na segunda parte, mas com algumas curiosas nuances: depois de o Sporting ter marcado o 2-1, só viria a fazer apenas mais um remate até final do jogo, permitindo ao Benfica arriscar um total de sete remates no mesmo período. No entanto, a eficácia remate/golo viria a ser frustrante para os homens de Koeman: dos 16 remates que os benfiquistas fizeram em toda a partida, apenas um (!) nasceu de dentro da área, limitando em muito as próprias hipóteses de sucesso, que se saldaram numa frustrante eficácia remate/golo de 6,3%.

Umavez mais, Liedson encarnou um papel que lhe fica a... "matar", o de grande decisor dos jogos, somando-lhe ainda o título honorífico de maior rematador da partida, com um total de cinco finalizações, mas uma do que os adversários Miccoli e Simão, com quatro cada um.

Num jogo que foi abandonando os espartilhos táticos do início, saúdem-se os 89 ataques e os

34 remates que as duas equipas proporcionaram, num farto tempo útil de 56'52".

Curiosidades

55% de posse para o leão

O Sporting levou vantagem no tempo de posse de bola, com 55%, contra 45% por parte do Benfica. Em termos absolutos, os homens de verde e branco tiveram o domínio do esférico durante 31'26", contra 25'26" por parte dos encarnados. A bola esteve jogável em 60% dos 94'33" cronometrados pelo árbitro Paulo Costa.

10 remates encarnados

Mesmo reduzido a dez jogadores, o Benfica não se encolheu e deu boa réplica, totalizando um total de dez remates na segunda parte, tantos quanto o Sporting. As diferenças tecerem-se na primeira parte, com oito finalizações para os verdes e brancos e seis para os encarnados.

1 remate após o golo

O encolhimento do Sporting logo após o 2-1 ficou patente na contagem de remates. A equipa de Peseiro somou um total de 17 minutos em que não finalizou qualquer jogada, por oposição ao Benfica, que, em igual período, desferiu sete remates.

29 vitórias do Sporting

Foi a 29.ª vitória do Sporting num total de 72 clássicos disputados em Alvalade. Os leões desempataram a contenda, somando agora um total de 28 derrotas e 15 empates, numa diferença de golos ainda favorável a si, com 112 marcados e 106 sofridos.

## Futebol: Liga dos Campeões

### (1ª jornada)-Resultados

Resultados da primeira jornada da Liga dos Campeões em futebol, que se iniciou ontem e fica concluída hoje:

## Resultados

### Jornada 3

Casa		Fora
E. Amadora	2-1	Naval
FC Porto	3-0	Rio Ave
V. Guimarães	0-2	Sp. Braga
Penafiel	0-3	Belenenses
U. Leiria	0-0	Marítimo
Sporting	2-1	Benfica
Gil Vicente	0-1	Nacional
Académica	0-1	V. Setúbal
Boavista	4-1	P. Ferreira

## Próxima jornada

### Jornada 4

Casa		Fora
16-09 Naval	16:00	Boavista
18-09 Rio Ave	11:00	E. Amadora
18-09 Sp. Braga	16:15	FC Porto
19-09 Belenenses	11:00	V. Guimarães
18-09 Marítimo	11:00	Penafiel
18-09 Benfica	14:15	U. Leiria
19-09 Nacional	16:15	Sporting
18-09 V. Setúbal	11:00	Gil Vicente
18-09 P. Ferreira	11:00	Académica

Ontem:	
GRUPO E:	
AC Milão, Ita	
Fenerbahçe, Tur	3-1
PSV Eindhoven, Hol	
Schalke 04, Ale	1-0
GRUPO F:	
Lyon, Fra	
Real Madrid, Esp	3-0
Olympiacos, Gre	
Rosenborg, Nor	1-3
GRUPO G:	
Chelsea, Ing	
Anderlecht, Bel	1-0
Bétis Sevilha, Esp	
Liverpool, Ing	1-2
GRUPO H:	
Glasgow Rangers, Esc	
FC Porto, Por	3-2
Artmedia Bratislava, Svq	
Inter Milão, Ita	0-1

Hoje, quarta-feira:  
**GRUPO A:**  
 Rapid Viena - Bayern Munique  
 FC Bruges - Juventus 14h30 TLN  
**GRUPO B:**  
 Sparta Praga - Ajax  
 Arsenal - Thun, Sui  
**GRUPO C:**  
 Udinese, Ita - Panathinaikos  
 Werder Bremen - Barcelona  
**GRUPO D:**  
 Villarreal - Man. United 14h30 RDS  
 Benfica - Lille 14h30 Setanta (Bar Champs)



## Kimi Raikkonen vence o G.P. da Bélgica



Desta feita, não foi por acaso que Tiago Monteiro "Jordan" terminou brilhantemente este Grande Prémio da Bélgica num honroso oitavo lugar, obtendo assim o seu primeiro ponto de honra com todas as equipas em pista, mas sim depois de uma estratégia verdadeiramente bem estruturada, deixando para traz as classificativas de sábado e preparando-se efectivamente para a corrida de domingo.

Kimi Raikkonen "McLaren", depois de ter rodado imensas voltas atrás do seu companheiro de equipa Juan Pablo Montoya (o vencedor da "pole posição" nas vésperas), conseguiu a ultrapassagem quando a McLaren, no segundo "pit-stop" chamou o colombiano em primeiro, permitindo a Kimi a permanência em pista para assim poder acumular alguns preciosos segundos de vantagem e confortavelmente o comando da prova.

Belíssima estratégia de Jacques Villeneuve "Sauber" que, com apenas um "pit-stop" em toda a prova, terminaria na sexta posição, ultrapassando assim o seu companheiro de equipa Filipe Massa no Mundial de Pilotos.

Mas... a maior surpresa do dia seria sem dúvida o piloto português TIAGO MONTEIRO "Jordan". Inteligentemente e aproveitando-se dos incidentes e acidentes da corrida, acabaria por passar a linha de chegada na oitava posição, saboreando assim o seu primeiro ponto, numa corrida em que contou com a presença de todos os pilotos na largada. Foi efectivamente a melhor corrida de Tiago Monteiro no seu EJ15B Toyota, ele que esteve entre os dez primeiros durante 29 das 44 voltas da corrida. "Este resultado é muito importante pelas circunstâncias que o conseguimos, com todas as equipas, e chegou na altura certa. Este ponto é muito importante profissionalmente para mim, nesta corrida em que tudo foi impecável, não podia ter sido melhor" concluiu. Falando-nos da estratégia para a corrida Tiago disse-nos "A escolha de pneus intermediários (pista molhada) que mantivemos sempre foi a melhor opção, porque a pista nunca chegou a estar suficiente boa para se usar pneus de piso seco. Se, em algumas ocasiões, temos sido penalizados por faltas da Bridgestone, hoje é importante destacar o magnífico desempenho dos pneus nestas condições de aderência precárias".

### CLASSIFICAÇÃO FINAL deste G.P. da BELGICA

1. Kimi Räikkönen, Fin (McLaren-Mercedes), 1:30.01,295 horas
  2. Fernando Alonso, Esp (Renault)
  3. Jenson Button, GB (BAR-Honda)
  4. Mark Webber, Aus (Williams-BMW)
  5. Rubens Barrichello, Bra (Ferrari)
  6. Jacques Villeneuve, Can (Sauber-Petronas)
  8. Tiago Monteiro, Por (Jordan-Toyota), a 1 volta
- MUNDIAL de PILOTOS**
1. Fernando Alonso, Esp 111 pontos
  2. Kimi Räikkönen, Fin 86
  3. Michael Schumacher, Ale 55
  4. Juan Pablo Montoya, Col 50
  5. Jarno Trulli, Ita 43
  13. Jacques Villeneuve, Can 9
  15. TIAGO MONTEIRO, Por 7

Próximo encontro a 25 de Setembro em Interlagos, no Brasil. No AR e para seguir a Fórmula 1, escute os meus comentários as quartas e domingos na RADIO CLUBE MONTREAL - a sua RADIO 24 horas por dia em sua casa e...em sua língua.

## Festival de la Santé/ Maratona Internacional de Montreal

Denis Santos

A Maratona Internacional de Montreal promete para o futuro. Este ano, houve um novo percurso. Uma meta ao Estádio Olímpico. A história da Maratona foi escrita por 17,000 atletas (todos podiam se inscrever) - dar a volta a Montreal e terminar no Estádio, à maneira dos Campeões Olímpicos. Os vencedores foram os seguintes:

### Masculinos:

- Primeiro: David Korir - 2 horas, 17 minutos e 25 segundos  
 Segundo: David Kirui - 2 horas, 18 minutos e 23 segundos  
 Terceiro: Amor Dahbi - 2 horas, 21 minutos e 36 segundos

### Femininos:

- Primeira: Isabelle Ledroit - 2 horas, 56 minutos e 20 segundos  
 Segunda: Tina Kader - 2 horas, 57 minutos e 8 segundos  
 Terceira: Josiane Aboungono - 2 horas, 58 minutos e 10 segundos

Os 17,000 participantes concorrerem em provas de corrida à pé de 5km, 10km, meia-maratona, marcha, e também patins de rodas alinhadas. Já passaram quase 30 anos desde a última vez que o Estádio Olímpico foi utilizado para uma maratona. Relembramos que foi aqui que Carlos Lopes ganhou uma medalha de prata nos 10,000 metros, e terminou quinto na maratona Olímpica. Podemos agora todos participar e fantasiar, correndo em direcção ao Estádio, e entrar como um campeão. A imagem dos atletas podia ser vista no ecrã gigante do estádio. Parabéns aos corredores lusocanadianos, particularmente David Appolinario, que correu uma maratona de tipo experiente, correndo duas meias em 1 hora, 24 minutos e 25 segundos, e a outra metade em 1 hora, 24 minutos e 43 segundos. Duas metades equilibradas, dando uma "vitória" - Primeiro Lugar nos Veteranos de 45-49 anos - classificando-se décimo oitavo. Esperemos mais concorrentes para o futuro.

IMPORTATIONS

# ITAL PLUS

8795 Pascal Gagnon  
Montréal

IMPORTATIONS INC.

Para vos servir: Roberto Carnevale - Joe Panetta - Franco Eletto  
tel.: 514-327-0505

**PODEMOS ESMAGAR  
AQUI AS SUAS UVAS**  
Em utensílios ultra modernos  
em aço inoxidável

## 5 CENTROS

## DE UVA PARA VINHO

Próximo de sua casa, onde quer que viva,  
receberá qualidade, bom preço e bom serviço

ABERTO 7 DIAS

Inter **MARCHÉ**

Lagoria St-Leonard  
5305 Jean-Talon est  
Rep: Emilio e Giovanni  
tel. 725-9212

**IGA**

Sanzone RDP  
9199 Maurice Duplessis  
rep: Raffaele  
tel.: 793-9000

**EPICERIE BENEITO & FILS**

4800  
St-Dominique  
Rep: João-luis  
tel.: 844-1813

**ROCHA & ROCHA**

3961  
De bullion  
Rep: Fernando/Carlos  
tel.. 845-9413

